Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

Donostiako Udala eta Tokiko enpresa erakunde publikoak
Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián y Entidades públicas empresariales locales

9078n VI 2012-02

Irabazi xederik ez duten elkarteentzako diru laguntzak - 2012

Subvenciones a asociaciones sin ánimo de lucro - 2012

2012ko otsaila
Febrero 2012

Aurkibidea
Índice

I. AZALPENA 7

II. OINARRI OROKORRAK 9

1. Xedapen orokorrak 11
2. Eskaerak 13
3. Prozedura 17
4. Diru laguntza ordaintzea 24
5. Diru laguntza zertan erabili den egiaztatzea 26
6. Diru laguntzak itzultzea 28
7. Zigor araudia 30
8. Diru kopurua 32
9. Argitaratzea 32
10. Oinarrien interpretazioa 33
11. Errekurtsoak 33
12. Oinarri bereziak 33

4. ERANSKINA: BERDINTASUNA 37

4. Eranskina: Berdintasuna 39
   1. Helburua 39
   2. Onuradun elkarteak 39
   3. Diruz lagungarriak diren kontzeptuak edo jarduerak 40
   4. Eskabideak 41
   5. Diru laguntzak eta kopuruak 41
   6.- Eskabideak bideratzea eta baloratzea 42
   7. Eskabideak baloratzeko irizpideak 43
   8. Ebazpena 45
   9. Diru laguntza ordaintzea 45
   10. Aurrekontua 46

I. EXPOSICIÓN DE MOTIVOS 7

II. BASES GENERALES 9

1. Disposiciones generales 11
2. Solicitudes 13
3. Procedimiento 17
4. Abono de la subvención 24
5. Justificación del destino de la subvención 26
6. Reintegro de las subvenciones 28
7. Régimen sancionador 30
8. Dotación económica 32
9. Publicidad 32
10. Interpretación de las bases 33
11. Recursos 33
12. Bases específicas 33

ANEXO 4: IGUALDAD 37

Anexo 4: Igualdad 39
   1. Objeto 39
   2. Asociaciones beneficiarias 39
   3. Conceptos o actuaciones subvencionables 40
   4. Solicitudes 41
   5. Concepto y cuantía de las subvenciones 41
   6. Instrucción y valoración de las solicitudes 42
   7. Criterios de valoración de las solicitudes 43
   8. Resolución 45
   9. Abono de la subvención 45
   10. Presupuesto 46

I. Azalpena

I. Exposición de motivos

I. AZALPENA

Donostiako Udalak, gizartearen kohesiorako eta herritarren partaidetzarako duten garrantziaz jabeturik, elkarteak eta haien jarduera bultzatzen ditu eta, hala, bere udal atal, eta tokiko enpresa erakunde publikoen aurrekontuen bidez, diru laguntzak jasotzeko aukera eskaintzen die hiriko taldeei, hainbat arlotan egiten dituzten ekintzak gauzatzen laguntzeko asmoz. Izan ere, talde horien ekimenek donostiarren bizi kalitatea hobetzen laguntzen dute eta, batzuetan, herri erakundeek proposaturiko ekimenen osagarri izaten dira.

Diru laguntza horien bidez, Gobernu Programaren konpromisoei heldu eta herritar demokratikoen balioak bultzatzen dituzten proiektuak sustatu nahi dira. Izan ere, hiriek leku egokia eskaini behar diete pertsonei aurrera egiteko, ingurunea aintzat hartu eta errespetatzeko, beren jakinduria eta kultura handitzeko eta errespetuan eta tolerantzian oinarrituriko mundu baketsu baten aldeko konpromisoa hartzeko.

Alor ugari landu nahi dugu hirian diharduten gizarte eragileekin batera. Hona horietako helburuetako batzuk: giza eskubideak errespetatzea, emakume eta gizonen berdintasunezko partehartzea, hiriko bizitzan txertatzeko zailtasunak dituzten taldeei laguntzea, kultur garapena eta kultur jarduerak sustatzea, herri guneekiko errespetua bultzatzea, euskara sustatzea, herritarrek gizarteari dagozkion alor guztietan esku hartzea, boluntarioen lana sustatzea, jasangarritasuna bultzatzea, balioetan heztea eta belaunaldi eta kultura desberdinek elkarrekin bizitzen jakitea.

Hori guztia dela eta, eta horretarako dituen aurrekontuak kontuan izanik, Donostiako Udalak deialdi publiko irekia egin du 2012. urtean gauzatuko diren proiektuei diru laguntzak emateko.

I. EXPOSICIÓN DE MOTIVOS

El Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián conforme a su política de fomento del asociacionismo como método de cohesión social y participación ciudadana, contempla en los presupuestos de distintos Departamentos Municipales, y Entidades Públicas Empresariales Locales la concesión de subvenciones destinadas a colaborar en las múltiples actividades que asociaciones de la ciudad desarrollan en diferentes disciplinas, contribuyendo así a mejorar la calidad de vida de la ciudadanía donostiarra, ofreciendo iniciativas en ocasiones complementarias a las planteadas desde las Instituciones Públicas.

Con estas subvenciones se pretende colaborar, coherentemente con los compromisos del Programa de Gobierno, en proyectos que contribuyan a potenciar los valores de una ciudadanía democrática, convencidos de que las ciudades deben ser lugares donde las personas puedan progresar, apreciar y respetar su entorno, incrementar su conocimiento y cultura, comprometerse solidariamente con la construcción de un mundo en paz, basado en el respeto y la tolerancia.

Aspectos tales como el respeto a los derechos humanos, la participación igualitaria de mujeres y hombres, la atención a los sectores con dificultades de integración en la vida ciudadana, el fomento del desarrollo y la actividad cultural, la potenciación de conductas cívicas de respeto a los espacios públicos, el fomento del euskera, la participación activa de la ciudadanía, el fomento del voluntariado, la sostenibilidad, la educación en valores, la convivencia intergeneracional e intercultural, son ámbitos que queremos compartir con los diferentes agentes sociales que actúan en la ciudad.

Por todo ello el Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián realiza, en el marco de sus recursos presupuestarios, convocatoria pública de libre concurrencia para subvenciones a proyectos a desarrollar en el año 2012.

Deialdi honek diru laguntza mota desberdinak biltzen ditu dokumentu bakar batean, diru laguntzak jaso behar dituzten erakundeei arautegi bakar bat eskaini nahian, batetik, eta espedienteak bideratzeko egin beharreko gestio administratiboak ahalik eta gehien errazteko asmoz, bestetik. Horrela, bederatzi diru laguntza mota ere jasotzen dira, beste hainbeste eranskinetara bilduak. Diru laguntza horiek Udaleko hainbat atal eta erakunde autonomiadunek ematen ditu, zeinek bere eskumenen arabera. Hona udal atal eta erakundeon izenak:

- Gizarte Ekintza
- Auzoak eta Herritarren Partaidetza
- Lankidetza
- Berdintasuna
- Gazteria
- Giza Eskubideak
- Ingurumena
- Euskara Zerbitzua
- Donostia Kultura Enpresa Erakunde Publikoa

Araudi honek bi oinarri mota ezartzen ditu:

Oinarri orokorrak, deialdi guztietarako diren xedapenak finkatzen dituztenak: eskaerak egiteko epeak, eskaeraren edukiak, eskatzaileen betebeharrak, laguntza horietarako zehaztutako diru kopurua, prozedura, diru laguntzaren zuriketa, diru laguntzaren ordainketa, diru laguntzaren itzultzearen nondik norakoak, zehatze prozedura.

Oinarri bereziak, eranskin desberdinetan jasoak, udal atal edo enpresa erakunde publiko bakoitzak bere eskumenen barruan finkatzen dituenak, oinarri orokorretan jasotakoari kalterik egin gabe.

La presente convocatoria reúne en un único documento líneas de subvención distintas, con el fin de procurar a las entidades destinatarias de las ayudas económicas una única referencia, al tiempo que se facilitan las gestiones administrativas que conlleva la tramitación de los expedientes. Se contemplan, recogidas en otros tantos anexos, hasta 9 líneas de subvención distintas que incluyen las ayudas que conceden en el ámbito de sus competencias, las siguientes áreas municipales y entidades:

- Acción Social
- Barrios y Participación Ciudadana
- Cooperación
- Igualdad
- Juventud
- Derechos Humanos
- Medio Ambiente
- Servicio de Euskera
- Entidad Pública Empresarial Donostia Kultura

En estas bases se distinguen:

Bases generales, que fijan las disposiciones generales comunes a todas las convocatorias: plazo de presentación de las solicitudes, contenido de éstas, requisitos exigidos a las personas beneficiarias, importe global destinado a estas subvenciones, procedimiento de concesión, justificación del destino de la subvención, abono de las subvenciones, reintegro, procedimiento sancionador.

Bases específicas: recogidas en los diferentes Anexos y que contienen la regulación específica que cada área o entidad pública empresarial establece, dentro de los ámbitos de su competencia, respetando lo dispuesto en las bases generales.

II. Oinarri orokorrak
II. Bases generales

II. OINARRI OROKORRAK

1. Xedapen orokorrak

1. artikulua: Helburua

Donostiako Udalak eta Donostia Kultura Enpresa Erakunde Publikoak gestionatzen dituzten diru laguntzak lehiaketa bidez emateko 2012. urtean jarraitu beharreko prozedura orokorra arautzen dute oinarri hauek. Udal arloek dituzten helburuak lortzen laguntzeko 2012. urtean herritarrek gauzaturiko ekimenak bultzatzea da diru laguntzon xedea, oinarri espezifikoetan arauturiko justifikazio epeak kontuan.

2. artikulua. Aplikagarria den araudia

Diru laguntza hauek emateko eta emailea eta erakunde onuraduna elkarri lotuko dituen harreman juridikoa finkatzeko, oinarri hauek eta diru laguntzak ematen direnean indarrean dauden arauak bete beharko dira.

Oinarri hauetan aintzat hartu ez diren kontu guztietarako, Diru laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorrak eta 887/2006 Errege Dekretuaz onartuta legeak zehazten duen Arautegiak diotena hartuko dira kontuan.

Halaber, honako diru laguntza hauek emateko modua eta diruz lagunduriko proiektu eta jarduerak gauzatzea arautuko dira honako hauek erabilita: Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako otsailaren 8ko 4/2005 Legea, 24.2 artikuluak xedatzen duenez, "euskal herri-administrazioek ezin izango diete inolako laguntzarik eman kideak aukeratzeko prozesuan edo lan-jardunean sexuaren ziozko bereizkeria eragiten duten elkarte edo erakundeei"; Emakumeen eta gizonen arteko benetako berdintasunerako 2007ko martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoa, eta Donostiako Udalaren 2008-2013 II. Berdintasun Plana.

3. artikulua. Eskatzaileak

II. BASES GENERALES

1. Disposiciones generales

Artículo 1. Objeto

Estas bases regulan el procedimiento general para la concesión de subvenciones mediante un régimen de concurrencia competitiva para el año 2012, cuya gestión corresponde al Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián y a la Entidad Pública Empresarial Donostia Kultura. Estas subvenciones tienen por objeto colaborar en el desarrollo de iniciativas ciudadanas que se desarrollen en el ejercicio 2012, sin perjuicio de los plazos de justificación previstos en las bases específicas, y que contribuyan a alcanzar los objetivos previstos en las diferentes áreas municipales.

Artículo 2. Normativa aplicable

La concesión de estas subvenciones y la relación jurídica entre la instancia otorgante y la entidad beneficiaria se regirá por las presentes bases y demás normativa vigente en el momento de su concesión.

En todo lo no previsto en las presentes bases se aplicará la Ley 38/2003 General de Subvenciones y su Reglamento de desarrollo aprobado por Real Decreto 887/2006.

Asimismo, la concesión de las presentes subvenciones y la ejecución de los proyectos y actividades subvencionadas se desarrollará en el marco de la Ley 4/2005, de 18 de febrero para la Igualdad de Mujeres y Hombres, cuyo artículo 24.2 establece que, las Administraciones Públicas Vascas no podrán dar ningún tipo de ayuda a las asociaciones y organizaciones que discriminen por razón de sexo en su proceso de admisión o en su funcionamiento, así como en el marco de la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la Igualdad Efectiva de Mujeres y Hombres y del II Plan de Igualdad 2008-2013 del Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián.

Artículo 3. Personas solicitantes

Egoitza eta jarduteko esparrua Donostian dituzten herritarren irabazi asmorik gabeko elkarteek eskatu ahal izango dituzte diru laguntzak.

Podrán optar a estas subvenciones aquellas asociaciones sin ánimo de lucro que tengan su sede y marco de actuación en el municipio de Donostia-San Sebastián.

Elkarteek Donostiako Udaleko Elkarteen Udal Erregistroan izena emana behar dute. Salbuespen gisa, Eusko Jaurlaritzako Erregistroan edo beste herri erregistroren batean izena emana duten elkarteak ere onartuko dira, baldin eta inoiz Donostian egiten badute ekintzaren bat eta Udalak bertan esku hartzea interesgarritzat jotzen badu.

Las asociaciones deberán hallarse inscritas en el Registro Municipal de Asociaciones. Este requisito podrá ser sustituido excepcionalmente por la inscripción en el Registro del Gobierno Vasco u otros Registros públicos, para aquellas asociaciones que de forma puntual realicen alguna actividad en el municipio de Donostia-San Sebastián y en la que la presencia institucional municipal sea considerada de interés.

Halaber, bigarren graduko elkarteek, partzuergoek eta pertsona fisikoen elkartzeek diru laguntzak eskuratu dezakete Auzoak eta Herritarren Partaidetzako, Lankidetzako eta Gazteriako oinarri espezifiko araututako baldintzetan hurrunez hurren.

Asimismo, podrán optar a estas subvenciones las asociaciones de segundo grado, los consorcios y las agrupaciones de personas físicas en los términos regulados en las bases específicas de Barrios y Participación Ciudadana, Cooperación y Juventud.

Azaroaren 17an onarturiko diru laguntzen 38/2003 Lege orokorreko 13.2 artikuluan (2003ko azaroaren 18kO BOE) xedaturiko baldintetako batean dauden pertsonek edo erakundeek ezingo dituzte jaso diru laguntza hauen onurak.

No podrán ser beneficiarias de estas subvenciones las personas o entidades en quienes concurra algunas de las circunstancias previstas en el art. 13.2 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones (BOE de 18 de noviembre de 2003).

Norbanakoek edo erakundeek ezingo dute diru laguntzarik jaso baldin eta Donostiako Udalarekin edo entitateekin dituzten zorrengatik behartze bidez ordainarazteko prozeduretan hasita badaude, ezta ere Udalarekiko zerga obligazioak ordaintzeke izanez gero, harik eta zor horiek, benetan, ordaindu eta kitatzen dituzten arte; salbuespen bakarra izango dela zorrak geroratuta edo epeka ordaintzeko izatea edo halakoen exekuzioa behera utzita egotea.

Tampoco podrán concederse subvenciones a los particulares o entidades que se hallen incursos en procedimientos de cobro por vía de apremio por deudas contraídas con el Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián o entidades, ni aquellos que no se encuentren al corriente de sus obligaciones tributarias con el Ayuntamiento hasta que dichas deudas sean efectivamente satisfechas y saldadas o cumplidas, salvo que las mismas se encuentren aplazadas, fraccionadas o cuya ejecución estuviese suspendida.

Era berean, ezingo dira laguntzen onuradun izan martxoaren 22ko 1/2002 Lege Organikoak, elkartzeko eskubidea arautzekoak, 4. artikuluko 5. eta 6. ataletan arauturiko debeku zioak dituzten elkarteak (BOE, 2002-03-26a).

Igualmente en ningún caso podrán obtener la condición de beneficiarias las asociaciones incursas en las causas de prohibición previstas en los apartados 5 y 6 del art. 4 de la Ley Orgánica 1/2002, de 22 de marzo, reguladora del Derecho de Asociación (BOE de 26 de marzo de 2002).

Bestalde, ezingo dituzte jaso honako diru laguntza hauek sexu bereizkeria egin izanaren ondorioz zigor administratiboa edo penala jasotakoek, zigorrean xedaturiko epean.

Tampoco podrán ser destinatarios de las presentes ayudas quienes hayan sido objeto de sanción administrativa o penal por incurrir en discriminación por razón de sexo durante el periodo impuesto en la correspondiente sanción.

Aipatu ataletan aipatu bezala, diru laguntzen onuraduna izatea debekatzen duten ziorik ez dagoela egiaztatu beharko du eskatzaileak 7106 eskabide inprimakian egin erantzukizuneko adierazpenaren bidez eta 10500n inprimakian sexu-arrazoiengatiko diskriminaziorik dagokionez, edota Diru laguntzen 38/2003 Lege Orokorrak 13.7 artikuluan xedaturiko beste edozein baliabide erabilita.

La justificación de no estar incurso en las prohibiciones para obtener la condición de beneficiario a que se refieren los apartados anteriores podrá realizarse mediante declaración responsable otorgada por el solicitante en el modelo de solicitud 7106 y en el impreso 10500n, en relación con la discriminación por razón de sexo, o a través de cualquiera de los medios contemplados en el art. 13.7 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

2. Eskaerak

4. artikulua. Eredua

Eskabideak eredu ofizial elebidunaren araberakoak izango dira (eranskinetan jasotzen den 7106n ereduaren araberakoa) eta Udaletxeko informazio bulegoan, diru laguntzak ematen dituzten atal eta tokiko enpresa erakunde publiko informazio bulegoetan eta kultur etxeetako erregistroetan eskura daitezke. Gainera, www.donostia.org/ Bulego birtuala/Tramite katalogoa udalaren web atala ere erabil daiteke.

Eskabide ereduko lauki guztiak bete beharko dira.

Ogasun, Gizarte Segurantza eta Udal Zerga Biltegiarekiko zorrak bete izana egiaztatzeko, eskabidearekin batera, zerga betebeharrak beteta daudelako erantzukizuneko adierazpenerako eredua (Ogasuna eta Udal Zerga Bilketa) eta Gizarte Segurantzarekikoak egiaztatzeko 9225 eredua ere aurkeztu beharko dituzte.

Dena dela, eta diru laguntza izendatzeko ebazpen proposamena egin aurretik, erakunde onuradunari eskatuko diote gehienez ere 15 eguneko epean organo

2. Solicitudes

Artículo 4. Modelo

Las solicitudes de ayudas que se presenten se redactarán de acuerdo con el modelo de instancia oficial bilingüe (anexa a las bases en el modelo 7106n) que se facilitará en cualquiera de las oficinas de información, tanto de la Casa Consistorial como de los diferentes departamentos municipales o Entidades Públicas Empresariales Locales, que otorgan subvenciones, en los Registros de los Centros Culturales, así como a través de la web municipal www.donostia.org/ Oficina virtual/Catálogo de trámites.

La instancia deberá cumplimentarse en su totalidad.

El cumplimiento de obligaciones tributarias, con la Seguridad Social y con la Recaudación Municipal se acreditará mediante la presentación junto con la solicitud, del modelo de declaración responsable de hallarse al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias (Hacienda y Recaudación municipal) y frente a la Seguridad Social (modelo 9255).

No obstante, y con anterioridad a la propuesta de Resolución de concesión de la subvención, se requerirá a la entidad beneficiaria la presentación de las

eskudunak emandako ziurtagiriak aurkezteko. Aipatu egiaztagiriak baliodunak izango dira ematen diren egunetik eta hurrengo sei hilabeteetan. Diru laguntza jasotzen duen kontzeptu bakoitza benetan ordaintzen den unean egiaztagiria eman zen egunetik sei hilabete igarota egonez gero, erakunde onuradunek berriro aurkeztu beharko diztute egunean daudelako egiaztagiriak.

Segituan aipatuko ditugun baldintzetan, zerga betebeharrak (Ogasuna eta Udalaren Zerga Biltegia) eta Gizarte Segurantzarekikoak beteta daudela egiaztatzeko nahikoa izango da eskabidearekin batera aurkeztu beharreko erantzukizuneko adierazpena. Aipatu adierazpena berritu beharra izango da ordainak gauzatzen direnean sei hilabete igaro badira adierazpena egin zenetik.

Baldintzak:

- Deialdian, guztira, erakunde onuradunari eman beharreko diru laguntzak 3.000 euro baino gutxiago izatea.

- Gizarte ekintzako eta nazioarteko lankidetzako proiektu edo programak finantzatzeko diru laguntzak izatea, irabazteko asmorik gabeko erakundeei nahiz eta halakoen federazio, konfederazio edo taldeei emanak.

Aurreko atalen edukiaren gaineko erantzukizuneko adierazpena aurkeztea baliodunztat joko da; dena dela, horrek ez du galaraziko organo eskudunek noiznahi beharrezko egiaztagiriak eskatu ahal izaterik.

Hori dena betetzea errazago izan dadin, eskatzaileek aukera izango dute eskaera orriaren bidez dagokion udal atal, tokiko enpresa, erakunde publikoari baimena emateko, dena delako obligazioa bete dutela ziurtatzen duen beharrezko informazioa eska dezaten.

certificaciones correspondientes expedidas por el órgano competente otorgándole un plazo no superior a 15 días. Dichos certificados tendrán validez durante el plazo de seis meses a contar desde la fecha de expedición. Si para el momento del pago efectivo de los distintos importes subvencionales hubierán transcurrido más de seis meses deberán las entidades beneficiarias presentar nuevamente los certificados de estar al corriente.

Para los supuestos que se indican seguidamente, será suficiente para la acreditación del cumplimiento de las obligaciones tributarias (Hacienda y recaudación municipal) y con la Seguridad Social la declaración responsable presentada con la solicitud. Dicha declaración habrá de ser asimismo renovada si para el momento de los pagos han transcurrido más de seis meses desde la fecha de dicha declaración.

Supuestos:

- Subvenciones en las que la cuantía a otorgar a cada entidad beneficiaria no supere en la convocatoria el importe de 3.000€.

- Subvenciones destinadas a financiar proyectos o programas de acción social y cooperación internacional que se concedan a entidades sin fines lucrativos, así como a federaciones, confederaciones o agrupaciones de las mismas.

La presentación de las declaraciones responsables referidas en los apartados anteriores se entiende válida sin perjuicio de que los distintos órganos instructores puedan, en cualquier momento, solicitar las certificaciones correspondientes.

Para facilitar la acreditación de estos aspectos las personas solicitantes podrán autorizar en el impreso de solicitud al departamento o entidad pública empresarial local correspondiente a que solicite la información precisa para la acreditación del cumplimiento de dichos aspectos.

5. artikulua. Dokumentazioa

Oinarrietako eranskinetan azaltzen den 7106n ereduaren arabera eginiko eskabidearekin batera, honako informazioa eta dokumentazioa aurkeztu behar da nahitaez, erakunde bakoitzak bere eranskinean eskatzen duen dokumentazio osagarriaz gain:

- Eskaera egiten duen erakundeko arduradunaren edo ordezkariaren NANaren fotokopia.

- Aurkeztutako proiektu, jarduera edo programa jasotzen duten jatorrizko dokumentua, erakunde eskatzailearen organo eskudunak onartua. Horretarako, eskaturiko xehetasun guztiak biltzen dituen proiektuen ereduak (8620n, 8619n, 8621n, 8624n eta 9619n) oinarriekin batera eranskinean azaltzen dira, gida moduan erabiltzekoak. Aurkeztutako egitasmoetan ereduetan eskatutako eduki guztiak zehaztu beharko dira eta bertan, bai elkartearen zigilua, bai elkartearen Estatutuen araberako legezko pertsonen sinadurak jasota egon beharko dira.

- Laguntzen den proiektuaren gastuak (kontzeptua eta zenbatekoa) eta diru sarrerak (jatorria eta zenbatekoa) biltzen dituen aurrekontua, erakunde eskatzailearen organo eskudunak onartua. Horretarako, eskaturiko xehetasun guztiak biltzen dituen aurrekontuen ereduak (9909n, 9929n eta 10519n) oinarriekin batera eranskinean azaltzen dira, gida moduan erabiltzekoak. Aurkeztutako aurrekontuetan ereduetan eskatutako eduki guztiak zehaztu beharko dira eta bertan, bai elkartearen zigilua, bai elkartearen Estatutuen araberako legezko pertsonen sinadurak jasota egon beharko dira.

- Beste udal atal, erakunde eta abarri egindako diru laguntza eskaerak edo dagoeneko onartutakoak zehazten dituen adierazpena (9618n eredua)

- Euskararen Erabilera

Artículo 5. Documentación

Las solicitudes, realizadas conforme al Modelo 7106n adjunto a las presentes bases, deben ir acompañadas necesariamente de la siguiente documentación, sin perjuicio de la aportación de cuanta otra se exija en las correspondientes bases específicas:

- Fotocopia del D.N.I. de la persona responsable o representante de la entidad solicitante

- Original del proyecto, actividad o programa que se pretende sea subvencionado, aprobado por el órgano competente de la entidad solicitante. A tal efecto, se anexan a las bases los diferentes modelos de proyectos, que pretenden servir de guía para las asociaciones (8620n, 8619n, 8621n, 8624n y 9619n). Los proyectos que se presenten deberán incluir los contenidos que se indican en los modelos y deberán figurar en los mismos el sello de la asociación y las firmas de las personas competentes de conformidad con los Estatutos de la asociación.

- Presupuesto de gastos (concepto e importes) y de ingresos (procedencia e importe) del proyecto objeto de subvención aprobado por el órgano competente de la entidad solicitante. A tal efecto, se anexan a las bases los diferentes modelos de presupuestos, que pretenden servir de guía para las asociaciones (9909n, 9929n y 10519n). Los presupuestos que se presenten deberán incluir los contenidos que se indican en los modelos y deberán figurar en los mismos el sello de la asociación y las firmas de las personas competentes de conformidad con los Estatutos de la asociación.

- Declaración en la que se hagan constar las solicitudes de subvención formuladas ante otros departamentos, instituciones, organismos, etc., o, en su caso, de las que estuvieran otorgadas (modelo 9618n).

- Tratamiento del euskera previsto

Normalizatzeko Donostiako Udalaren Araudiko 25. artikuluan zehaztutakoarekin bat etorriz, diruz lagundutako jarduera jendartean zabaltzeko orduan euskarari emango zaion tratamendua. Horretarako, eranskineko 8618n eredu normalizatua bete beharko da.

Zerga bidezko betebeharrak (Foru Ogasuna eta Udalaren Zerga Biltegia) eta Gizarte Segurantzarekikoak eta BEZ araudikoak egunean dutelako adierazpena (9255n eredua).

Proiektuan edo ekintzan gizonen eta emakumeen arteko berdintasuna tratatzeko xedaturiko ikuspegia, eta sexu bereizkeria egin izanaren ondorioz zigorrik betetzen ari ez direlako adierazpena, 10 eranskineko 10500n eredua.

Elkarte eskatzaileak interesgarritzat jotzen duen edozein dokumentu aurkeztu ahal izango du, aurrekoen osagarri.

6. artikulua. Aurkeztea

Behar bezala betetako inprimakiak Udalaren edozein erregistro orokorretan aurkeztu ahal izango dira:

- Udal!nfo: herritarren arreta bulegoak Udaletxean astelehenetik ostiralera, 9:00etatik 14:00etara eta 16:00etatik 18:00etara eta Altzako Bulegoan astelehenetik ostiralera, 9:00etatik 14:00etara. Udako ordutegia: 09:00-14:00.
- Udal!nfo: Amarako bulegoa. Morlans Eraikuntza. Errondo Gaineko kalea, 2, astelehenetik ostiralera, 9:00etatik 14:00etara. Udako ordutegia: 09:00-14:00.
- Donostia Kultura EEP astelehenetik ostiralera, 9:00etatik 14:00etara. Udako ordutegia: 9:00etatik 14:00era.
- Euskara Zerbitzua (Konstituzio plaza 2, behea), astelehenetik ostiralera, 9:00etatik 14:00etara. Udako ordutegia:

en la difusión de la actividad de conformidad con lo establecido en el artículo 25 de las Normas para la Normalización del Uso del Euskera del Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián, conforme a la ficha normalizada que se facilita en el anexo (modelo 8618n).

- Declaración (modelo 9255n) de hallarse al corriente en **el cumplimiento de las obligaciones tributarias (Hacienda y Recaudación municipal),** frente a la Seguridad Social y régimen del IVA.

- Tratamiento de la prespectiva de igualdad de mujeres y hombres previsto en el proyecto o actividad y declaración de no encontrarse cumpliendo sanciones por discriminación de sexo, modelo 10500n del anexo 10.

Esta documentación podrá ser complementada por cuanta otra que considere de interés la asociación solicitante.

Artículo 6. Presentación

Los impresos debidamente cumplimentados podrán ser entregados en cualquiera de los Registros Generales del Ayuntamiento:

- Udal!nfo: Oficinas de atención ciudadana en la Casa Consistorial de lunes a viernes de 9:00 a 14:00 y de 16:00 a 18:00 y en el Negociado de Altza de lunes a viernes de 9:00 a 14:00. Horario de verano de 9:00 a 14:00
- Udal!nfo: Oficina de Amara. Edificio Morlans, Alto de Errondo 2, de lunes a viernes de 9:00 a 14:00. Horario de verano de 9:00 a 14:00
- EPE Donostia Kultura de lunes a viernes de 9:00 a 14:00. Horario de verano de 9:00 a 14:00.
- Servicio de Euskera (Plaza de la Constitución 2, bajo), de lunes a viernes, de 9:00 a 14:00. Horario de

9:00etatik 14:00era.

- Kultur etxeetako erregistroetan: Casares-Tomasene (Altza), Lugaritz (Antigua), Loiola (Loiola), Egia (Egia), Larrotxene eta Intxaurrondo (Intxaurrondo), Ernest Lluch (Amara), Okendo (Gros) eta Aieteko Kultur Etxea, astelehenetik ostiralera, kultur etxe bakoitzeko erregistro ordutegian.

Oinarri berezietan azaltzen denaren arabera, diru laguntza hauek ematen dituzten udal ataletako erregistroetan ere aurkeztu ahal izango dira eskabideak, eranskinean jasotako programaren arabera edo Herri-Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen azaroaren 26ko 30/1992 Legean jasotzen diren beste edozein erregistrotan.

Eskatzaileak ale bat gordeko du beretzat eta erregistroak beste bat, dagokion udal atal eskudunari bidaltzeko.

Era berean, deialdi honetan parte hartu nahi duten erakunde onuradunek eskabide telematikoak ere aurkez ditzakete, Udal webgunea erabilita: www.donostia.org /Bulego birtuala/Tramite katalogoa

7. artikulua. Aurkezteko epea

Eskabideak aurkezteko epea deialdia Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu eta hurrengo egunetik kontatzen hasita hilabetekoa izango da, dagokien eranskinetan beste eperen bat ezartzen ez bada behintzat. Ezarritako epeak betetzeari dagokionez, ez da inolako salbuespenik egingo.

3. Prozedura

8. artikulua. Akatsak zuzentzea

Eskabideak edo harekin batera aurkeztu beharreko dokumentazioak akatsen bat baldin badu, edo osatu gabe baldin badago, interesatuei hamar laneguneko epea emango zaie, Udaletxeko (Ijentea kalea) nahiz

verano: de 9:00 a 14:00.

- Registros de los Centros Culturales: Casares-Tomasene (Altza), Lugaritz (Antiguo), Loiola (Loiola) Egia (Egia), Larrotxene e Intxaurrondo (Intxaurrondo), Ernest Lluch (Amara), Okendo (Gros) y Centro Cultural de Aiete, de lunes a viernes según horario de Registro de cada Centro Cultural.

Según lo que dispongan las bases específicas, las solicitudes podrán presentarse también en los respectivos registros departamentales de las áreas municipales que otorgan las subvenciones recogidas en esta convocatoria, o en cualquier otro de los previstos en la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

Un ejemplar quedará en poder de la persona solicitante y otro en el propio Registro de Entrada que se encargará de trasladarlo al área competente.

Asimismo, las entidades beneficiarias en participar en la presente convocatoria podrán presentar sus solicitudes telemáticamente a través de la web municipal www.donostia.org/Oficina virtual/Catálogo de trámites

Artículo 7. Plazo de presentación

Las solicitudes deberán presentarse en el plazo de un mes a partir del día siguiente a la publicación de esta convocatoria en el Boletín Oficial de Gipuzkoa, salvo que en las bases específicas se establezca un plazo distinto. En ningún caso se exceptuará el cumplimiento de los plazos establecidos.

3. Procedimiento

Artículo 8. Subsanación de defectos

Cuando la solicitud o la documentación que la acompaña adolezca de algún error o sea incompleta, se otorgará a las personas interesadas un plazo de diez días, contados a partir del día siguiente al de la publicación

Casares (Altza), Lugaritz (Antigua), Loiola (Loiola) Egia (Egia), Larrotxene eta Intxaurrondo (Intxaurrondo), Ernest Lluch (Amara), Okendoko (Gros) eta Aieteko kultur etxeetako iragarki oholetan argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera, zuzen ditzaten. Epea amaitu eta akatsak konpondu ez badituzte, eskaera bertan behera utzi dutela joko da, eta prozedura artxibatu egingo da, 30/1992 Legearen 71. artikuluak adierazitakoarekin bat ebazpena egin ondoren.

en el tablón de anuncios del Ayuntamiento (C/ Ijentea) y los Centros Culturales de Casares (Altza), Lugaritz (Antiguo), Loiola (Loiola) Egia (Egia), Larrotxene e Intxaurrondo (Intxaurrondo), Ernest Lluch (Amara), Okendo (Gros), y Centro Cultural de Aiete, del requerimiento para su subsanación. Transcurrido el plazo concedido sin que se subsanen los defectos detectados, se les tendrá por desistidos de su petición, archivándose el procedimiento, previa resolución que será dictada en los términos del artículo 71 de la Ley 30/1992.

Tokiko Enpresa Erakunde Publikoen eta Erakunde Autonomoen diru-laguntzetan, erakunde horien iragarki-oholetan argitaratuko dira hutsak zuzentzeko eskaerak.

En el caso de las subvenciones de las Entidades Públicas Empresariales Locales la publicación del requerimiento de subsanación se harán en sus respectivos tablones de anuncios.

9. artikulua. Instrukzioak eta proposamena

Artículo 9. Instrucción y propuesta

1. Oinarri berezi bakoitzean berariaz izendatutako organoa arduratuko da prozedurak bideratzeaz.

1. La instrucción de los procedimientos corresponderá al órgano expresamente designado en cada una de las bases específicas.

Ebazpen-proposamena egiteko beharrezkoak diren datuak zehaztu, ezagutu eta egiaztatzeko egin beharreko jarduera guztiak ofizioz egingo ditu organo honek. Beharrezkotzat jotako txosten guztiak eskatu ahal izango ditu, eta txosten horiek hamar egunen barruan igorriko dira, horien igorpena epe laburrago edo handiago batean egitea eskatzen denean izan ezik; azken kasu horretan, ezingo da bi hilabete baino gehiago izan.

Este órgano realizará de oficio cuantas actuaciones estime oportunas para la determinación, conocimiento y comprobación de los datos en virtud de los cuales debe formularse la propuesta de resolución. Podrá solicitar cuantos informes estime necesarios, que deberán ser emitidos en el plazo de diez días, salvo que requiera su emisión en un plazo menor o mayor, en este último caso no superior a dos meses.

Organo instrukzio-egileak, ezer baino lehen, laguntza hauen onuradun izateko ezarritako baldintzak betetzen direla egiaztatuko du. Espedientearen barruan sarturik egon beharko du aipatu organoaren txostenak, hark duen informazioaren arabera, onuradunak diru laguntzak eskuratzeko ezinbestekoak diren baldintza guztiak betetzen dituela adieraztekoa.

El órgano instructor verificará en primer lugar el cumplimiento de las condiciones impuestas para adquirir la condición de beneficiario de las presentes ayudas. En el expediente deberá obrar informe del citado órgano instructor en el que conste que, de la información que obra en su poder, se desprende que las personas beneficiarias cumplen todos los requisitos necesarios para acceder a las subvenciones.

2. Organo instrukzio-egileak eskaerak aztertu eta gero, balorazioa egiteko xedez sortutako Balorazio Batzordeak txostena egingo du eta bertan azalduko dira egindako azterketaren

2. Evaluadas las solicitudes por el órgano instructor, la Comisión de Valoración constituida al efecto emitirá informe en el que concrete el resultado de la evaluación

emaitzak.

Batzordea nola osatzen den oinarri berezi bakoitzean zehaztuko da

3. Espedientea eta Balorazio Batzordearen txostena ikusita, organo instrukzio-egileak behin-behineko ebazpen-proposamena egingo du behar bezala arrazoitua; eta pertsona interesatuek hamar egun izango dituzte alegazioak aurkezteko.

Ebazpen proposamenaren jakinarazpena Donostiako Udaletxeko eta Kultur Etxeetako iragarki-oholen bidez egingo da.

Era berean, udal web orrian argitarapen honen berri emango da.

Tokiko Enpresa Erakunde Publikoen diru-laguntzetan, erakunde horien iragarki-oholetan argitaratuko dira ebazpen proposamenak. Era berean, erakunde horien web orrietan emango da lehen esandako argitaratze horien berri.

Tramitazio hori saihestu ahal izango da prozeduran pertsona interesatuek aurkeztutako egintza edo alegazio eta probak baino ez daudenean, edo horiek baino kontuan hartzen ez direnean. Kasu honetan ebazpena behin betikoa izango da.

4. Halakorik egonez gero, aurkeztu alegazioak aztertu ondoren, behin betiko ebazpen proposamena egingo du organo instrukzio-egileak, Balioespen Batzordearen txostena jaso ondoren.

Proposamenean honakoak jaso beharko dira: diru laguntza emango litzaiekeen eskatzaileen zerrenda; laguntzaren zenbatekoa; ebaluazioa eta kontuan hartutako balorazio irizpideak; eta, era berean, ezetsitako eskaerak eta horretarako arrazoiak.

10. artikulua. Baterako balorazioa

efectuada.

La composición de esta Comisión se determinará en cada una de las bases específicas.

3. A la vista del expediente y del informe de la Comisión de Valoración, el órgano instructor formulará propuesta de resolución provisional debidamente motivada, concediendo un plazo de diez días a las personas interesadas para la presentación de alegaciones.

Esta notificación se entenderá realizada por la publicación de la propuesta de resolución en los tablones de anuncios del Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián y de los Centros Culturales.

Asimismo, se informará de dicha publicación en la página web municipal.

En el caso de las subvenciones de las Entidades Públicas Empresariales Locales la publicación de las propuestas de resolución se hará en sus respectivos tablones de anuncios. Asimismo, se informará de dicha publicación en sus respectivas páginas web.

Se podrá prescindir de este trámite de audiencia cuando no figuren en el procedimiento ni sean tenidos en cuenta otros hechos ni otras alegaciones y pruebas que las aducidas por las personas interesadas. En ese caso la propuesta de resolución tendrá el carácter de definitiva.

4. Examinadas las alegaciones en su caso presentadas se formulará por el órgano instructor, previo informe de la Comisión de Valoración, propuesta de resolución definitiva.

Dicha propuesta deberá expresar la relación de personas solicitantes para las que se propone la concesión de la subvención y su cuantía, especificando su evaluación y los criterios de valoración seguidos para efectuarla, así como las solicitudes cuya desestimación se propone y los motivos en que se fundamenta.

Artículo 10. Valoración conjunta

Udalaren sustatze lana ahalik eta eraginkorrena izan dadin, udal atalek eta tokiko enpresa erakunde publikoek Elkarteen Udal Erregistroa kudeatzen duen administrazio atalaren bitartez koordinatuko dute beren jarduera, hau da, Auzoak eta Herritarren Partaidetzaren bitartez. Arlo bati baino gehiagori loturik dauden proiektuak, horretarako propio eratuko den Balorazio Batzordeak bere osotasunean baloratuko ditu.

Con el objeto de optimizar al máximo posible la acción de fomento municipal, los diferentes departamentos municipales, y las entidades públicas empresariales locales coordinaran sus actuaciones a través de la unidad administrativa encargada de la gestión del Registro Municipal de Asociaciones, es decir, a través de Barrios y Participación Ciudadana. Aquellos proyectos que por su naturaleza afecten a más de un área, se valorarán globalmente por una Comisión de Valoración constituida al efecto.

11. artikulua. Ebazpena

Artículo 11. Resolución

1. Behin betiko ebazpen-proposamena onartu eta gero, oinarri bakoitzean izendatutako organo eskudunak prozedura erabakiko du ebazpen arrazoitu bidez, oinarriek diotenarekin bat etorriz; gainera, prozeduran egiaztatu beharko dira ebazpenaren oinarriak.

1. Una vez aprobada la propuesta de resolución definitiva, el órgano competente, que se señala en cada una de las bases específicas, resolverá el procedimiento mediante resolución motivada de conformidad con lo que dispongan las bases, debiendo quedar acreditados en el procedimiento los fundamentos de su resolución.

2. Ebazpenean berariaz jasoko da gainontzeko eskaerak gaitzetsi egin direla, eta zergatiak, beste eskaerarik balego behintzat.

2. La resolución hará constar de manera expresa la desestimación, en su caso, del resto de las solicitudes y los motivos en que se fundamenta.

3. Ebazpenean honakoak jasoko dira: diru laguntzaren zenbatekoa, ordaintzeko modua, diru laguntzaren zuriketa eta Oinarri Orokorretan nahiz berezietan edota diru laguntzak ematerakoan indarrean dagoen araudian eskatutako gainontzeko baldintza eta betebehar guztiak.

3. En la resolución se hará constar la cuantía de la subvención, la forma de pago, forma de justificación y demás condiciones y requisitos exigidos en estas Bases generales, en las bases específicas, o en la normativa vigente en el momento de su concesión.

4. Ebazpena pertsona eskatzaileei banan-banan jakinaraziko diete, eta hamabost eguneko epea izango dute, jakinarazi eta biharamunetik, diru laguntzari uko egiteko. Diru laguntza onartutzat joko da lehen aipaturiko epean berariaz ukorik adierazten ez badute.

4. La resolución será notificada individualmente a las personas solicitantes quienes dispondrán de un plazo de 15 días naturales a contar desde el día siguiente al de la notificación, para renunciar a la subvención. Se entenderá aceptada ésta si en el plazo anteriormente indicado no han manifestado expresamente la renuncia.

5. Behin betiko ebazpena erabaki eta jakinarazteko epea sei hilabetekoa izango da gehienez ere. Denbora hori igaro eta berariazko ebazpenaren jakinarazpenik egin ez bada, diru laguntza eskaerak ez direla onartu joko dute eskatzaileek.

5. El plazo máximo para resolver y notificar la resolución definitiva es de seis meses. Transcurrido dicho plazo sin que se haya notificado la resolución expresa, las personas solicitantes podrán entender desestimadas sus solicitudes de subvención.

6. Ebazpenak baliogabetzeko arrazoiak izango dira administrazio prozedurako legeek aurreikusi dituztenak. Arrazoi horietakoren bat izanez gero, diru laguntza eman duen organoak ofizioz berrikusiko du kasua, edo bestela, kaltegarritzat joko du eta aurka egingo du administrazio prozedurako legeek diotenaren arabera. Ebazpenak ez dira ofizioz berrikusiko diru laguntza itzultzeko arrazoiak daudenean.

6. Serán causas de nulidad o anulabilidad de las resoluciones las previstas en la legislación de procedimiento administrativo. Cuando concurra alguna de aquellas causas, el órgano que hubiera concedido la subvención procederá a su revisión de oficio, o en su caso a la declaración de lesividad y ulterior impugnación de conformidad con lo dispuesto en la normativa sobre procedimiento administrativo. No procederá la revisión de oficio de las resoluciones cuando concurran causas de reintegro.

7. Era berean, 30/1992 Legearen 105 artikuluak diona aplikatuko da egintza ezeztatzeko eta akatsak zuzentzeko.

7. Asimismo, será de aplicación lo dispuesto en el artículo 105 de la Ley 30/1992 para la revocación de actos y la rectificación de errores.

8.- Diru laguntza ematean kontuan izandako baldintza orokorrak —laguntzaren helburua betetakotzat jo arren— nahiz oinarri espezifikoetan aldatu ahal izateko aukera berariaz xedatuta duten baldintza bereziak aldatzea, eta, nolanahi ere den, edozein erakunde publikok edo pribatuk emandako diru laguntzaren edo bestelako laguntzaren bat lortzea nahikoa zioa izan daitezke diru laguntzak emateko Ebazpena aldatzeko.

8.- Toda modificación de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión de la subvención, siempre que se entienda cumplido el objeto de ésta, o de aquellas condiciones específicas cuya modificación se haya previsto de forma expresa en las bases específicas y, en todo caso, la obtención concurrente de otras subvenciones y ayudas concedidas por cualquier entidad pública o privada podrá dar lugar a la modificación de la Resolución de concesión de las subvenciones.

Ondorio horietarako, ebazteko eskudun organoak aldatze ebazpena emango du, emandako diru laguntzaren zenbatekoak egokitzeko; legeak agindu bezala, alde biko espedientea izapidetu ondoren.

A dichos efectos el órgano competente para resolver dictará la oportuna resolución de modificación en la que se reajustarán los importes de la subvención concedida, previa tramitación del oportuno expediente contradictorio.

12. artikulua. Beste diru laguntza batzuk jasotzea

Artículo 12. Concurrencia con otras subvenciones

Honako deialdi honetan xedaturiko laguntzak bateragarri izango dira helburu bererako edozein administrazio edo erakunde publikok nahiz pribatu nazionalek, europarrek edo nazioartekok ematen dituzten beste diru laguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuk lortzearekin, hurrengo atalean xedatua ere indarrekoa izango dela.

Las ayudas previstas en la presente convocatoria serán compatibles la percepción de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales, sin perjuicio de lo dispuesto en el apartado siguiente.

Deialdi honen bidez Udalak eta bere Tokiko Enpresa Erakunde Publikoek emandako diru

El importe de las subvenciones otorgadas por el Ayuntamiento y sus Entidades

laguntzak, berak bakarrik edo beste diru laguntza, laguntza, sarrera, eta errekurtsoekin batera, ezin izango du inola ere erakunde onuradunak egin beharreko jarduerararen kostua gainditu.

Públicas Empresariales Locales en virtud de esta convocatoria en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el costo de la actividad subvencionada a desarrollar por la entidad beneficiaria.

13. artikulua. Onuradunaren betebeharrak

Artículo 13. Obligaciones de la persona beneficiaria

Diru laguntza ematen baldin bazaio, erakunde onuradunak honako betebehar hauek izango ditu, oinarri berezietan jasotzen direnez gainera:

Son obligaciones de la entidad beneficiaria, además de las recogidas en las correspondientes bases específicas:

a. Diru laguntza emateko arrazoia izan den jarduera edo jardunbidea gauzatu zein konpromisoa hartzea.

a. Realizar la actividad o adoptar el comportamiento que fundamenta la concesión de la subvención.

b. Jarduera gauzatu duela edo jardunbidea hartu duela eta diru laguntza eskuratzeko baldintzak eta betebeharrak bete dituela egiaztatzea.

b. Acreditar la realización de la actividad o la adopción del comportamiento, así como el cumplimiento de los requisitos y condiciones que determinen la concesión o disfrute de la subvención.

c. Diruz lagundutako jarduera gauzatzeko beharrezko baimenak eskuratzea eta haietan agindutakoa betetzea.

c. Obtener cuantas autorizaciones sean precisas para el desarrollo de la actividad subvencionada y cumplir sus determinaciones.

d. Diru laguntza ematen duen organoak egin beharreko egiaztatze-lanak onartzea eta laguntza eskaintzea, eta era berean, kontrol-organoek egin beharreko beste egiaztatze eta finantzen kontrolerako jardueretan ere laguntzea; aipatu jarduerak egiteko eskatutako informazio guztia emango da.

d. Someterse y colaborar en los términos de la legislación vigente a las actuaciones de comprobación a efectuar por el órgano concedente así como cualesquiera otras de comprobación y control financiero que puedan realizar los órganos de control, aportando cuanta información le sea requerida en el ejercicio de las actuaciones anteriores.

e. Kontuen liburuak izatea, erregistroak beteta eta bestelako dokumentazioa behar den moduan ikuskatua izatea. Merkataritzarako legediak esaten duenaren eta diru laguntza jasoko duen onuradunaren sektorerako hitzarmenak dioenaren arabera egon beharko da dokumentazio guztia. Gainera, diru laguntzak arautzen dituzten oinarriak exijitutako kontabilitateko egoera-orriak eta erregistroak ere izan beharko dira, egiaztatze- eta kontrol-jarduerak egoki egiten direla egiaztatzeko.

e. Disponer de libros contables, registros diligenciados y demás documentos debidamente auditados en los términos exigidos por la legislación mercantil y sectorial aplicable al beneficiario en cada caso, así como cuantos estados contables y registros específicos sean exigidos por las bases reguladoras de las subvenciones con la finalidad de garantizar el adecuado ejercicio de las facultades de comprobación y control.

f. Jasotako diru laguntzaren erabilera

f. Conservar los documentos

egiaztatuko duten agiri guztiak gorde behar dira lau urtean, baita elektronikoak ere, egiaztatze eta kontrol jardueretarako erabil daitezkeelako.

justificativos de la aplicación de los fondos recibidos, incluidos los documentos electrónicos, en tanto puedan ser objeto de las actuaciones de comprobación y control, durante un plazo de cuatro años.

g. Lagundutako proiektua laguntzeko beste edozein administrazio edo erakundetatik (publiko nahiz pribatua, nazio mailako nahiz nazioartekoa) jasotako diru laguntzak, laguntzak, sarrerak edo baliabideak organo emaileari jakinaraztea, halakorik jaso bada.

g. Comunicar al órgano concedente, en su caso, la obtención de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos que financien la actividad subvencionada, procedentes de cualesquiera Administraciones o entes, tanto públicos como privados, nacionales o internacionales.

h. Diru laguntza emateko kontuan izandako alderdi objektibo nahiz subjektiborik aldatu bada, horren berri ematea.

h. Comunicar la modificación de cualquier circunstancia tanto objetiva como subjetiva que hubiese sido tenida en cuenta para la concesión de la subvención.

i. Oinarri hauek aurreikusitako egoeraren bat gertatuz gero, jasotako diru laguntza itzultzea.

i. Proceder al reintegro de los fondos percibidos en los supuestos previstos en estas bases.

j. Diruz lagundutako jarduera zabaltzeko ekintzetan garbi adierazi beharko da Donostiako Udalak edo haren tokiko enpresa erakunde publikoek diru laguntza eman dutela.

j. En las acciones de difusión de la actividad subvencionada deberá hacerse constar la colaboración, mediante subvención, del Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián o sus entidades públicas empresariales locales.

k. Jarduera gauzatzean pertsonaren oinarrizko eskubideak eta indarrean dagoen legeria errespetatu beharko dira; ez da ezeren bazterketarik egingo jaiotza, arraza, sexu, erlijio, iritzi edo beste edozein ezaugarri edo gorabehera pertsonal edo sozialengatik; eta bazterketa eragin dezaketen faktoreak izateagatik bazterkeria modu bat baino gehiago nozitzen duten pertsonen edo pertsona taldeen oinarrizko eskubideak ere errespetatu egin beharko dira, bazterketa faktore horiek direla sexua, etnia jatorria, arraza ezaugarriak, hizkuntza, erlijioa, iritzi politikoak edo beste era batekoak, gutxiengo nazional batekoa izatea, ondasuna, jaiotza, elbarritasuna, adina, sexu orientazioa, sexu-genero identitatea edo beste edozein ezaugarri edo gorabehera pertsonal edo sozial.

k. Observar el debido respeto a los derechos fundamentales de la persona y a la legalidad vigente en el ejercicio de la actividad, sin que pueda prevalecer discriminación alguna por razón de nacimiento, raza, sexo, religión, opinión o cualquier otra condición o circunstancia personal o social, y respetar los derechos fundamentales de aquellas personas o grupos de personas que sufren una múltiple discriminación por concurrir en ellas diversos factores que puedan dar lugar a situaciones de discriminación, como el sexo, el origen étnico, los rasgos raciales, la lengua, la religión, las opiniones políticas o de otro tipo, la pertenencia a una minoría nacional, el patrimonio, el nacimiento, la discapacidad, la edad, la orientación sexual, la identidad sexo-género, o cualquier otra condición o

circunstancia personal o social.

l. Diruz lagundutako jarduerari dagozkion idazkiak, iragarkiak, jakinarazpenak eta gainerako komunikazioak euskaraz edo bi hizkuntza ofizialetan idatzi eta zabaldu beharko dira, eta era berean jokatuko da publizitateari dagokionez, ahozkoan nahiz idatzizkoan. Bestalde, ekitaldietan megafonia bidez ematen diren mezuak euskaraz edo bi hizkuntza ofizialetan eman beharko dira. Diruz lagundutako jarduera gauzatu duela egiaztatzean, betebehar hau ere egiaztatu beharko da (eranskineko 9074n ereduaren arabera).

l. Redactar y dar a conocer en euskera o en las dos lenguas oficiales los escritos, anuncios, avisos y demás comunicaciones que publiquen en la actividad subvencionada, debiendo proceder de igual manera con la publicidad, bien sea oral o escrita. Asimismo, los mensajes emitidos por megafonía en actos concretos deberán transmitirse en euskera o en las dos lenguas oficiales. El cumplimiento de esta obligación deberá acreditarse al justificar la realización de la actividad subvencionada (según modelo 9074n del anexo).

m. Indarrean dagoen lege araudi guztia bete beharko da, batez ere Emakume eta Gizonezkoen Berdintasunerako 4/2005 legea, lego hori dela bitarte debeku baita, besteak beste, pertsonen sexuaren araberako bazterkeria klase guztia, zuzenekoa nahiz zeharkakoa.

m. Respetar cuanta normativa vigente le resulte de aplicación y, en especial, la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y de Hombres, por la que, entre otras cuestiones, se prohíbe toda discriminación directa o indirecta basada en el sexo de las personas.

n. Diruz lagundutako jarduerak sortutako komunikazio guztiak hizkuntza muinbakar edo inklusiboan egitea, eta emakumeen eta gizonezkoen irudiak estereotiporik gabekoak eta kopuruz ere parekoak izatea.

n. Realizar toda la comunicación generada por la actividad subvencionada en un lenguaje inclusivo y garantizar la presencia equilibrada y no estereotipada de mujeres y hombres en las imágenes que se utilicen.

4. Diru laguntza ordaintzea

14. artikulua: Zenbatekoa eta diruz laguntzeko moduko gastuak

Gastu subentzionagarritzat honako deialdi honetako oinarri espezifikoetan definiturikoak joko dira, halakoen betebeharrek lehentasuna baitute honako artikulu honetan xedaturikoaren aldean.

Orokorrean, diruz laguntzeko moduko gastuak izango dira erakunde eskatzaileak aurkezten duen proiektu edo jardueraren aurrekontu banakatu eta zehaztuan agertzen direnak, hura gauzatzeari estu-estu lotuta egonez gero.

4. Abono de la subvención

Artículo 14: Cuantía y gastos subvencionables

Se consideran gastos subvencionables los definidos en las respectivas bases específicas de la presente convocatoria, cuyas prescripciones son de aplicación preferente a lo previsto en el presente artículo.

Con carácter general son gastos subvencionables los que figurando recogidos en el presupuesto desglosado y detallado de la actividad que presente la entidad solicitante estén vinculados de manera indubitada al desarrollo de la misma.

Diruz laguntzeko moduko gastuak zuzeneko gastuak nahiz zeharreko gastuak izan daitezke.

Los gastos subvencionables se dividen en gastos directos y gastos indirectos.

Arestian azaldutako baldintzak kontuan, zuzeneko gastuak izango dira diruz lagundu beharreko programa edo jarduera egiteari zuzenean loturiko kostu espezifikoak, hau da, egin beharrekoari zuzenean egotz dakizkiokeenak.

Los gastos directos son los que, teniendo en cuenta las condiciones anteriormente descritas sean identificables como costes específicos ligados directamente a la ejecución del programa o actividad subvencionable y que, por tanto, pueden ser cargados al mismo directamente.

Zeharreko gastu subentzionagarritzat halako kantitate bat ere onar daiteke, programa edo jarduera zenbatekoaren % 10 gainditu gabe, baldin eta erakunde onuradunaren administrazio kostu orokorren parte bat modu egiaztagarrian programari edo jarduerari eslei badakioke. Aipatu muga ez da aplikagarri izango berariazko objektu subentzionagarria elkarteen mantentze edo funtzionamendu kostuak izanez gero.

Se podrá admitir como gasto indirecto subvencionable una cantidad que no podrá rebasar el 10% del presupuesto del programa o actividad siempre y cuando parte de los costes administrativos generales de la entidad beneficiaria pueda ser atribuida, de forma justificada, al programa o actividad. Dicho límite no será de aplicación cuando el objeto subvencional expreso sean los costes de mantenimiento o funcionamiento de las asociaciones.

Ez dira inondik inora diruz laguntzeko modukoak izango banku kontuetako interes zordunak, gainkargu nahiz isun administratibo eta penalak, eta auzi prozeduretako gastuak. Tributuak gastu subentzionagarriak dira erakunde onuradunak benetan ordaintzen dituenetan. Inoiz ez dira gastu subentzionagarritzat joko zeharkako zergak - berreskuratzeko edo konpentsatzeko modukoak izanez gero- edo norberaren errentaren gaineko zergak.

En ningún caso serán subvencionables los intereses deudores de las cuentas bancarias, los intereses, recargos y sanciones administrativas y penales y los gastos de procedimientos judiciales. Los tributos son gastos subvencionables cuando la entidad beneficiaria los abone efectivamente. En ningún caso se consideraran gastos subvencionables los impuestos indirectos cuando sean susceptibles de recuperación o compensación ni los impuestos personales sobre la renta.

Erabakitako zenbatekoa emango zaio erakunde eskatzaileari. Erakundeak ekintzen bilakaerari buruzko informazioa emateko konpromisoa hartuko du, jardueren jarraipena egiteko eta horietan laguntzeko.

La subvención se concederá en la cuantía que se apruebe y se librará a la entidad solicitante, con el compromiso de ésta de facilitar información sobre el desarrollo de las actividades para su seguimiento y colaboración.

15. artikulua: Ordaintzea

Artículo 15: Abono

1. Diru laguntzaren xede den jarduera bete dela egiaztatu eta gero egingo da diru laguntzaren ordainketa.

1. El abono de la subvención se realizará previa justificación del cumplimiento de la finalidad para la que se concedió.

2. Aurrekoa gorabehera, diru laguntza jaso duen ekintzaren bidez arrazoitzen denean, konturako abonuak egin ahal izango dira. Konturako abonu horiek ordainketa zatituak

2. No obstante lo anterior, cuando se justifique por razón de la acción subvencionada, podrán realizarse abonos a cuenta. Dichos abonos a cuenta podrán

izan daitezke, eta diruz lagundutako jarduerak egin ahala ordainduko dira; aurkeztutako justifikazioaren araberakoa izango da ordainduko den kopurua.

consistir en pagos fraccionados, que responderán al ritmo de ejecución de las acciones subvencionadas, abonándose por cuantía equivalente a la justificación presentada.

3. Justifikazioa aurkeztu baino lehen ere aurre ordainketak egin ahal izango dira diruz lagundutako jarduerak aurrera eramateko finantzazioa beharrezkoa denean, eta deialdiaren oinarrietan horrela erabakita badago. Azken kopuruaren ordainketa egiteko gastua arrazoitu beharko da.

3. Se podrán realizar pagos anticipados que supondrán entregas de fondos con carácter previo a la justificación, como financiación necesaria para poder llevar a cabo las actuaciones inherentes a la subvención, si así se determina en las bases de la convocatoria. El abono de la parte final quedará condicionado a la justificación del gasto realizado.

4. Diru laguntza ezingo da ordaindu onuraduna zerga ordainkizunetan (Foru Ogasuna eta Udal biltegia) eta Gizarte Segurantzaren aurrean egunean dagoela egiaztatu arte edo zorduna bada, diru laguntza itzuli behar duela ebatzi delako.

4. No podrá realizarse el pago de la subvención en tanto la persona beneficiaria no se halle al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias (Hacienda foral y Recaudación municipal) y frente a la Seguridad Social o sea deudor por resolución de procedencia de reintegro.

5. Diru laguntza zertan erabili den egiaztatzea

16. artikulua: Zuriketa

Diru laguntzak jasotzen dituztenek behar bezala egiaztatu beharko dute eskuratutakoa dirua laguntzaren xede diren eginkizunetarako erabili dutela.

Eranskinetako oinarri berezietan eskatutakoa gorabehera, diru laguntza zertan gastatu den egiaztatzeko dokumentu hauek aurkeztu beharko dira:

a) Diru laguntza obra edo instalazio bat egiteko eman bada, teknikariek emandako ziurtagiriak beharko dira, baita obrari edo instalazioari dagozkion fakturen fotokopia konpultsatuak. Udalak hara erabakiz gero, udal teknikariek obra nahiz instalazioei buruzko txostena egingo dute.

b) Diru laguntza material suntsikorra erosteko, zerbitzuak emateko edo horren antzeko zerbaitetarako eman bada,

5. Justificación del destino de la subvención

Artículo 16: Justificación

Las personas beneficiarias de las subvenciones estarán obligadas a justificar el destino de los fondos percibidos a la finalidad que sirvió de fundamento a la subvención.

Sin perjuicio de lo que puedan establecer las bases específicas contenidas en los Anexos, para la justificación de la subvención deberá presentarse la siguiente documentación:

a) Si el destino de la subvención es la realización de una obra o instalación, los documentos justificativos serán certificaciones de personal técnico competente, así como fotocopia compulsada de las facturas correspondientes. El Ayuntamiento podrá decidir que personal técnico municipal informe sobre las obras o instalaciones realizadas.

b) Si el destino es la adquisición de material fungible, la prestación de servicios u otros de naturaleza semejante, se requerirá la

ordaindutako fakturen fotokopia konpultsatuak, edo beraien zerrenda, bertan honako datuak azalduz: Fakturen zenbakia, data, hornitzailearen IFK eta izena, zergatia eta zenbateko garbia eta B.E.Z.; dokumentua elkartearen idazkariak sinatua eta elkartearen zigiluarekin aurkeztu beharko da.

c) Diru laguntzaren xedea ekintzak egitea baldin bada, jarduera amaitu eta gero, eta beranduenez 2013ko martxoaren 27an, oinarri berezietan beste data desberdina esaten ez denean, dokumentu hauek aurkeztu beharko dira, diru laguntza eman duen administrazio atalean edo erakunde autonomiadunean:

1.- Diruz lagundutako jardueren berri ematen duen txostena, lortutako emaitzen balorazio eta guzti.

2.- Diru laguntzaren xede den jarduerari lotuta egin diren azterlan, programa, argitalpen, kartel eta gainerako dokumentu grafiko eta idatzien ale bana.

3.- Diruz lagundutako jarduerek egindako gastu eta sarreren balantzea, elkarteko idazkariak sinatua eta elkartearen zigiluarekin.

4.- Ordaindutako fakturen kopiak, edo beraien zerrenda (10. eranskineko 9077n eredua), eskaerako aurrekontuan ezarritako kontzeptuka elkartuta, eta bertan honako datuak azalduz: fakturen zenbakia, data, kopuru garbia eta BEZ, hornitzailearen IFK; dokumentua elkartearen idazkariak sinatua eta elkartearen zigiluarekin aurkeztu beharko da, proiektu osoaren kostua azalduz.

5.- Programa edo jarduerak zabaltzean hizkuntza ofizialak nola erabili diren adierazteko, 10. eranskinean azaltzen den 9074n ereduaren jarraipen-fitxa beteta.

aportación de fotocopias compulsadas de las facturas abonadas o relación de las mismas, en la que se especifiquen lo siguientes datos: número de factura, fecha de la factura, CIF y nombre de la entidad emisora, motivo e importe neto e IVA firmado por la persona responsable de la Secretaría de la entidad y con el sello de ésta última.

c) Si el destino de la subvención es la realización de actividades, finalizada la actividad deberán ser presentados, el 27 de marzo de 2013 como fecha límite salvo que se indique otra fecha distinta en las bases específicas, ante la unidad administrativa o entidad correspondiente los siguientes documentos referidos a las actividades o programas subvencionados:

1.- Memoria explicativa de las actividades objeto de subvención dentro de esta convocatoria, valoración de los resultados obtenidos.

2.- Un ejemplar de los estudios, programas, publicaciones, carteles anunciadores y cuanta documentación gráfica y escrita haya sido elaborada en la actividad generada como consecuencia de la ayuda económica.

3.- Balance de gastos e ingresos de las actividades subvencionadas, firmado por la persona responsable de la Secretaría de la entidad y con el sello de ésta última.

4.- Copia de las facturas abonadas o relación de las mismas (modelo 9077n del anexo 10) agrupadas por los conceptos definidos en el presupuesto de solicitud y en la que se especifiquen lo siguientes datos: número de factura, fecha de la factura, importe neto e IVA y CIF de la entidad emisora, firmada por la persona responsable de la Secretaría de la entidad y con el sello de ésta última, por el importe total del proyecto.

5.- Ficha cumplimentada del seguimiento del uso de las lenguas oficiales realizado en la difusión del programa o actividad, según modelo 9074n del anexo 10.

6.- 10. Eranskineko 10501n ereduaren arabera betetako fitxa, genero ikuspegia benetan zenbateraino txertatu den adieraztekoa.

7.- Zerga bidezko betebeharrak (Foru Ogasuna eta Udalaren Zerga Biltegia) eta Gizarte Segurantzarekikoak eta BEZ araudikoak egunean dutelako adierazpena (9255n eredua) edo ziurtagiria.

Gastu subentzionagarriaren zenbatekoa 50.000€ baino gutxiago denean (obrak egitearen kostua izanez gero) edo 18.000€ baino gutxiago (ekipamendu ondasunak edo kontsulta nahiz zerbitzu enpresen zerbitzuak erostea dela helburua), erakunde onuradunak eskaintza bana eskatu beharko die hiru enpresa hornitzaileri —horien lekukotasuna agiri bidez zurigarrietan utzita— zerbitzua emateko konpromisoa onartu edo ondasuna jaso aurretik; salbuespena izango dela gastu subentzionagarrien ezaugarrien ondorioz, merkatuan halakoa eman edo saltzen duen nahikoa erakunderik ez egotea edo gastua eskabidea bideratu aurretik egin izana.

Elkarteek jarduera justifikatzeko epearen luzapena eskatu ahal izango dute salbuespen gisa, beti ere programa 2012. urtean hasitakoa bada eta oinarrietan ageri den epean amaitu ez bada; eremu eskudunak ebatziko du eskaera hori eta kasu horretan, frogak aurkezteko epea jarduera amaitu ondorengo hilabetean amaituko da.

Diru laguntzako ordainak bideratzeko, espedienteari erantsi beharko zaio behar bezala egiaztatuta dagoela ziurtatzeko organo instrukzio-egileak emandako egiaztagiria.

6. Diru laguntzak itzultzea

17. artikulua: Itzultzea

1.Jasotako diru-kopurua ordaindu eta

6.- Ficha cumplimentada en relación con el grado real de implantación de la perspectiva de género según el modelo 10501n del anexo 10.

7.- Declaración (modelo 9255n) o, en su caso, certificados de hallarse al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias (Hacienda y Recaudación municipal), frente a la Seguridad Social y régimen del IVA.

Cuando el importe del gasto subvencionable supere la cuantía de 50.000€ en el supuesto de coste de ejecución por obra o de 18.000€ en el supuesto de suministro de bienes de equipo o prestación de servicios por empresas de consultoría o asistencia técnica, la entidad beneficiaria deberá solicitar tres ofertas de diferentes empresas proveedoras, de las que se dejará constancia en la documentación justificativa, con carácter previo a la contracción del compromiso para la prestación del servicio o la entrega del bien, salvo que por las especiales características de los gastos subvencionables no exista en el mercado suficiente número de entidades que lo suministren o lo presten o salvo que el gasto se hubiera realizado con anterioridad a la solicitud.

Las asociaciones podrán solicitar excepcionalmente una prórroga del plazo de justificación de la actividad, siempre que el programa se haya iniciado en el año 2012 y no haya concluido en el plazo establecido en la bases; dicha solicitud se resolverá por el área competente y en tal caso el plazo para presentar la justificaciones terminará el mes siguiente al de la finalización de la actividad.

Para el abono de la subvención en sus distintos pagos deberá incorporarse al expediente certificación del órgano instructor acreditativo de la justificación de la misma.

6. Reintegro de las subvenciones

Artículo 17: Reintegro

1. Procederá el reintegro de las cantidades

berandutza-interesak eskatzeko garaia izango da diru laguntza ordaintzen den momentutik emandako pizgarria itzuli behar dela erabakitzen den eguna arte, 38/2003 Diru laguntzen Lege Orokorra eta zehazten duen Arautegietan, nola oinarri berezietan aurre ikusten diren baldintzetan azaldu den egoeraren bat gertatuz gero:

percibidas y la exigencia del interés de demora desde el momento del pago de la subvención hasta la fecha en que se acuerde la procedencia del reintegro, cuando concurra alguna de las circunstancias previstas en la Ley 38/2003 General de Subvención y su Reglamento de desarrollo, así como en los supuestos contemplados en las bases específicas.

2. Itzuli beharreko kopuruak zuzenbide publikoko diru-sarreratzat hartuko dira, eta beraz, premiamendu bidez eskatu ahal izango dira dirua ez bada erabakitako epearen barruan itzuli.

2. Las cantidades a reintegrar tendrán la consideración de ingresos de derecho público, por lo que podrán ser exigidas por la vía de apremio si el reintegro no se efectúa en los plazos que se determinen.

3. Kudeaketa, ikuskapen edo kontrol funtzioetan emandako diru laguntzaren helburua, erabilera edo lorpen ez egokiaren zantzurik ondorioztatuko balitz, espedientean adieraziko dira zantzu horiek, eta beharrezkoak diren zuhurtziako neurriak hartu ahal izango dira.

3. Cuando en el ejercicio de las funciones de gestión, inspección o control se deduzcan indicios de incorrecta obtención, disfrute o destino de la subvención percibida, se dejará constancia en el expediente de tales indicios, y se podrán acordar las medidas cautelares precisas.

18. artikulua: Itzultze-prozedura:

Artículo 18: Procedimiento de reintegro:

1. Diru laguntza eman duen organoak eskumena izango du emandako diru laguntzaren kopuru osoa edo zati bat itzultzea exijitzen duen ebazpena emateko. Administrazioak itzultzea onartu edo likidatzeko eskubidea lau urtera indargabetzen da.

1. Será competente para adoptar la resolución de exigir el reintegro, total o parcial del importe percibido, el órgano que concedió la subvención. El derecho de la administración a reconocer o liquidar el reintegro prescribe a los cuatro años.

2. Diru laguntzak itzultzeko prozedura ofizioz hasiko da diru laguntza eman zuen organoak horrela eskatuz gero, goiko agindu bidez, beste organo batek horretarako eskaera arrazoitua eginez gero, gai hori kontrolatu edo ikuskatzeko eskumena duen organo batek eskatuta, salaketagatik edo partikularrak berak egindako jakinarazpenagatik.

2. El procedimiento de reintegro de las subvenciones se iniciará de oficio, a instancia del órgano que concedió la subvención, de una orden superior, por petición razonada de otro órgano, o a instancia de un órgano que tenga competencia para efectuar el control o inspección de dicha materia, por denuncia o por comunicación realizada por el propio particular.

3. Prozeduraren izapideak egitean entitate interesatuak entzuna izateko duen eskubidea bermatuko da beti.

3. En la tramitación del procedimiento se garantizará en todo caso el derecho de audiencia de la entidad interesada .

4. Emandako diru laguntzaren kopuru osoa edo zati bat ez dela behar bezala erabili egiaztatuz gero, organo eskudunak ebazpen arrazoitua emango du, eta bertan azalduko ditu dirua itzultzera behartzen duen arrazoia edo arrazoiak zein diren, eta baita itzuli

4. Verificada la indebida aplicación total o parcial de la subvención concedida, el órgano competente dictará resolución que deberá ser motivada, incluyendo expresamente la causa o causas que originan la obligación de reintegro, así como

beharreko kopurua zenbat den ere; era berean, dirua nola eta noiz itzuli behar den ere azalduko da, eta dirua aurreikusitako epean itzultzen ez bada, premiamendu bidera joko da.

5. Aurreko atalean deskribatu itzultze-ebazpena jakinarazi eta gero, Finantza Zuzendaritza arduratuko da espedientearen izapideak egiteaz, eta horretarako kontuan hartuko ditu zuzenbide publikoko diru-sarrerentzat aurreikusitako arauak.

6. Administrazioko arau-hausteak izan daitezkeen egiteen ondorioz itzultze-prozedura hasiko balitz, organo eskudunari jakinaraziko zaio dagokion zigortzeko prozedura has dezan.

7. Itzultze-prozedurari buruzko ebazpena erabaki eta jakinarazteko gehienezko epea hamabi hilabetekoa izango da, hasiera-erabakiaren datatik kontatzen hasita. Epe hori igarota, ez bada berariazko ebazpenik eman, prozedura iraungi egingo da, baina horrek ez du esan nahi jarduerak ezingo direnik aurrera eraman amaiera arte, ez eta preskripzioa etenda geratuko denik ere egindako jarduerengatik, aipatu epearen amaiera arte.

7. Zigor araudia

19. artikulua: Arau-haustea

Administrazioko arau-haustetzat hartzen dira diru laguntzak emateko 38/2003 Lege orokorrean zehaztuta dauden egite edo ez-egiteak, eta horiek guztiak zigortu egingo dira, baita zabarkeria hutsaren ondorio direnean ere.

20. artikulua: Zigortzeko prozedura

Zigorrak jartzeko organo eskuduna izango da une bakoitzean indarrean dagoen araudiaren eta eskumenak emateko egituraren arabera, aipatu eskumena duen organoa.

Zigortzeko prozedura izapidetzeko administrazioko prozedura nahiz herri

la cuantificación del importe que debe devolverse, y forma y plazo para reintegrarlo, advirtiendo de que, en el caso de no efectuar el reintegro en el plazo previsto, se procederá por vía de apremio.

5. Una vez notificada la resolución de reintegro descrita en el apartado precedente, la Dirección Financiera asumirá la tramitación del expediente, sujetándose a las reglas legal y reglamentariamente previstas para los ingresos de derecho público.

6. Si el procedimiento de reintegro se hubiera iniciado como consecuencia de hechos que pudieran ser constitutivos de infracción administrativa, se pondrán en conocimiento del órgano competente para la iniciación del procedimiento sancionador correspondiente.

7. El plazo máximo para resolver y notificar la resolución del procedimiento de reintegro será de doce meses desde la fecha del acuerdo de iniciación. Transcurrido dicho plazo sin resolución expresa se producirá la caducidad del procedimiento sin perjuicio de continuar las actuaciones hasta su terminación y sin que se considere interrumpida la prescripción por las actuaciones realizadas hasta la finalización del citado plazo.

7. Régimen sancionador

Artículo 19: Concepto de infracción

Constituyen infracciones administrativas en materia de subvenciones las acciones y omisiones tipificadas en la Ley 38/2003 General de Subvenciones, y serán sancionables incluso a título de simple negligencia.

Artículo 20: Procedimiento sancionador

Será competente para la imposición de las sanciones el órgano que, de conformidad con la normativa y la estructura de delegación de atribuciones vigente en cada momento, tenga atribuida tal competencia.

Para la tramitación del procedimiento sancionador se estará a lo dispuesto en las

administrazioen zigortzeko eskumena erregulatzen duten arauak beteko dira, eta halaber, diru laguntza publikoei buruzko arauek aurreikusitakoa.

disposiciones legales y reglamentarias reguladoras del procedimiento administrativo y del ejercicio de la potestad sancionadora de las administraciones públicas, así como a lo previsto en la normativa reguladora de las subvenciones públicas.

Arau-hausteak lau urtera indargabetuko dira, egin ziren egunetik kontatzen hasita.

Las infracciones prescribirán en el plazo de cuatro años a contar desde el día en que se hubieran cometido.

Arau-hausteak laur urtera indargabetuko dira, zigorra ezartzeko eman zen ebazpena irmoa izan eta hurrengo egunetik kontatzen hasita.

Las sanciones prescribirán en el plazo de cuatro años a contar desde el día siguiente a aquel en que hubiera adquirido firmeza la resolución por la que se impuso la sanción.

Erabakitako diru-isunek ez dute loturarik izango diru laguntza itzultzeko betebeharrarekin, eta horiek kobratzeko aplikagarria izango da zuzenbide publikoko diru-sarrerentzat aurreikusitako lege araubidea.

Las multas pecuniarias que se impongan serán independientes de la obligación de reintegro y para su cobro resultará de aplicación el régimen jurídico previsto para los ingresos de derecho público.

21. artikulua . Zigorrak

Artículo 21. Sanciones

1. Zigorrak ondorengo irizpideen arabera ezarriko dira, 38/2003 Diru laguntzen Lege Orokorra eta zehazten duen arautegia dioena kontutan hartuz.

1. Las sanciones serán impuestas según los criterios, de conformidad con lo previsto en la Ley 38/2003 General de Subvenciones y su reglamento de desarrollo.

22. artikulua. Zigor-prozedurarekin batera gertatzea

Artículo 22. Concurrencia con proceso penal

Prozeduraren izapideetan agerian geratuko balitz onuraduna arau-hauste penala eragin dezakeen egite edo ez-egite batean aurkitzen dela, Administrazioak jurisdikzio eskudunari jakinaraziko dio hori, eta zigor-prozedura esekitzea erabakiko du ebazpen judizial irmoa eman arte.

Si en la tramitación del procedimiento se pusiera de manifiesto que la persona beneficiaria pudiera estar incursa en acción u omisión constitutiva de infracción penal, la Administración lo pondrá en conocimiento de la jurisdicción competente, y acordará la suspensión del procedimiento sancionador hasta tanto no recaiga resolución judicial firme.

23. artikulua: Beste zigor-espediente batzuekin batera gertatzea

Artículo 23. Concurrencia con otros expedientes sancionadores

Diru laguntza jaso duen jarduera garatzeko beharrezkoak diren baimenak ez betetzeak, egoki denean, dagozkion zigor-espedienteak abiaraztea eragingo du, eta baimena eman zuen administrazio-unitateak izapidetuko ditu horrelakoak.

Los incumplimientos de las autorizaciones precisas para el desarrollo de la actividad subvencionada originarán en su caso los correspondientes expedientes sancionadores que serán tramitados por la unidad administrativa que concedió la autorización.

Espediente horiek izan ditzaketen diruzko zigorrak, hain zuzen ere, jasotzeko dauden diru laguntzen kopuruen kontura gauzatu ahal izango dira.

Las sanciones pecuniarias que recaigan en aquellos expedientes podrán hacerse efectivas con cargo a las cantidades de subvención pendientes de percibir.

24. artikulua. Kalteak ondasun publikoetan

Artículo 24. Daños en bienes públicos

Diru laguntza jaso duen jarduerare garapenean ondasun publikoetan kalteak egiten badira, horiek zehazteko kontraesanezko espedientea izapidetuko da. Eragindako kalteak konpontzeko edo birjartzeko zenbatekoa, berriz, jasotzeko dagoen diru laguntzaren kontura konpentsatuko da. Zenbateko hura guztia estaltzera iritsiko ez balitz, geratzen den kopurua kobratzeko egoki diren neurriak hartuko dira.

Si en el desarrollo de la actividad subvencionada se causaran daños en bienes públicos, se tramitará expediente contradictorio para su determinación. El importe de la reposición o reparación de los daños causados se compensará con cargo a la subvención pendiente de percibir. En caso de que no alcanzara a cubrir la totalidad de aquel importe, se adoptarán las medidas oportunas para el cobro de la cantidad restante.

8. Diru kopurua

25. Artikulua.

Deialdi honetan jasotzen diren udal atalek deia emandako laguntzetarako izendatutako diru kopurua 1.330.176,47 eurokoa da.

Deialdi honetan jasotzen diren Donostia Kultura TEEPek deia emandako laguntzetarako izendatutako diru kopurua 48.671,88 eurokoa da.

Arlo edo erakunde bakoitzarentzat deialdi honen oinarri bereizietan ezarritako kopuruak handitu daitezke, gastatu gabeko aurrekontu baliabideen arabera, aipatutako arlo edo Erakundeen beste laguntzen gauzatzearen ondorioz gelditu daitezkeenak, horiek ebatzi aurretik. Horren berri emango da Arloko Zinegotziaren edo dagokion Zuzendari Kudeatzailearen Ebazpenaren bitartez.

8. Dotación económica

Artículo 25.

La cantidad destinada a las subvenciones convocadas por las áreas municipales contempladas en esta convocatoria es de 1.330.176,47 euros.

La cantidad destinada a las subvenciones convocadas por la EPE Donostia Kultura contempladas en esta convocatoria es de 48.671,88 euros.

Los importes fijados para cada Área o Entidad en las bases específicas de la presente convocatoria podrán ser incrementados en función de las disponibilidades presupuestarias no agotadas que resulten de la ejecución de otras ayudas de las citadas áreas o Entidades, con carácter previo a la resolución de las mismas. De dicha circunstancia se dará publicidad mediante Resolución del Concejal del Área o del Director Gerente correspondiente.

9. Argitaratzea

26. artikulua.

Emandako diru laguntza bakoitza 3.000 eurotik beherakoa denean, Udalaren web orrian eta udalaren iragarki-oholean argitaratuko dira emandako diru laguntzen

9. Publicidad

Artículo 26.

La relación de subvenciones concedidas, con indicación de las personas beneficiarias y sus cuantías, cuando individualmente consideradas las

zerrenda, onuradunak eta zenbatekoak zehaztuz.

subvenciones no excedan de 3.000 euros, serán publicadas en la página web del Ayuntamiento y en el tablón de anuncios municipal.

Tokiko Enpresa Erakunde Publikoen eta diru laguntzetan, erakunde horien web orrietan eta iragarki-oholetan argitaratuko da zerrenda hori.

En el caso de las subvenciones de las Entidades Públicas Empresariales Locales la publicación de dicha relación se hará en sus respectivas páginas web y tablones de anuncios.

Emandako diru laguntza, bera bakarrik, 3.000 euro baino handiagoa bada, Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean ere argitaratuko da.

Si el importe de la subvención individualmente considerada excede de 3.000 euros, se publicará también la concesión en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.

Diru laguntzen datuak ez dira argitaratuko diru laguntzen helburua pertsona fisikoen errespetu eta babesaren nahiz intimitate pertsonal zein familiarraren aurkakoa denean, eta diru laguntza hori arautzen duten oinarrietan horrela jasota dagoenean.

No se publicarán los datos de las subvenciones cuando su publicación, en razón del objeto de la subvención, pueda ser contraria al respeto y salvaguarda del honor, la intimidad personal y familiar de las personas físicas y así se recoja en las bases reguladoras de la concreta subvención.

10. Oinarrien interpretazioa

27. artikulua.

Oinarri hauek interpretatzeko inongo zalantzarik sortuz gero, laguntzak onartzeko programa bakoitzaz arduratzen den organoak argituko ditu.

10. Interpretación de las bases

Artículo 27.

Cualquier duda que pueda surgir respecto de la interpretación de estas bases será resuelta por los órganos competentes para su aprobación.

11. Errekurtsoak

28. artikulua.

Honako oinarri hauen aurka administrazioarekiko errekurtsoa aurkez daiteke, hilabeteko apean, deialdia onartu duen organo eskudunaren aurrean edo, bi hilabeteko apean, Administrazioarekiko Auzietako Epaitegian.

Aipatu epeak oinarri hauek argitaratu eta biharamunetik aurrera kontatzen hasiko dira.

11. Recursos

Artículo 28.

Contra las presentes bases podrá interponerse en el plazo de un mes recurso de reposición ante el órgano competente que haya aprobado la convocatoria, o, impugnarla directamente en el plazo de dos meses ante el Juzgado de lo Contencioso Administrativo.

Los plazos se contarán en ambos casos a partir del día siguiente al de la publicación de las presentes bases.

12. Oinarri bereziak

Eranskin hauek arlo edo tokiko enpresa erakunde publikoen oinarri bereziak biltzen dituzte, diru laguntza ematen duen udaleko

12. Bases específicas

Las bases específicas que cada área o entidad pública empresarial local establece dentro de los ámbitos de su competencia se

atalen arabera ezarriak.

1. eranskina: Gizarte Ekintza.

2. eranskina: Auzoak eta Herritarren Partaidetza

3. eranskina: Lankidetza

4. eranskina: Berdintasuna

5. eranskina: Gazteria

6. eranskina: Giza Eskubideak

7. eranskina: Ingurumena

8. eranskina: Euskara Zerbitzua

9. eranskina: Donostia Kultura Enpresa Erakunde Publikoa

10. eranskina: Ereduak eta inprimakiak

DIRU LAGUNTZA ESKATZEKO EREDUAK OROKORRAK

7106n – Diru laguntzak eskatzeko orria

8618n – Hizkuntza ofizialen erabileraren aurreikuspena

10500n – Emakume eta gizonen berdintasunaren ikuspuntua noraino kontuan hartzen den proiektuan

9255n - Zerga-bidezko betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak eta BEZAri dagozkionak egunean edukitzearen aitorpena

9618n - Beste laguntza eskabideen aitorpena

PROIEKTUAK

8620n – Egitasmoaren datuen eranskina

9070n – Auzoak eta Herritarren Partaidetza arloko eranskina Kudeaketa eta Materialeko Gastuak.

8619n – Berdintasun arloko proiektuaren datuen eranskina

recogen en los siguientes Anexos:

Anexo 1. Acción Social

Anexo 2. Barrios y Participación Ciudadana

Anexo 3. Cooperación

Anexo 4. Igualdad

Anexo 5. Juventud

Anexo 6. Derechos Humanos

Anexo 7. Medio Ambiente

Anexo 8. Servicio de Euskera

Anexo 9. Entidad Pública Empresarial Donostia Kultura

Anexo 10. Modelos e impresos

MODELOS PARA LA SOLICITUD GENERALES

7106n - Solicitud de subvención

8618n – Previsión del uso de las lenguas oficiales

10500n – Grado de incorporación de la perspectiva de igualdad de mujeres y hombres en el proyecto

9255n - Declaración de hallarse al corriente en las obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social, y régimen del IVA.

9618n - Declaración sobre otras solicitudes de ayudas

PROYECTOS

8620n – Anexo de datos del proyecto

9070n – Barrios y Participación Ciudadana. Previsión de gastos de gestión y material.

8619n – Anexo de datos del proyecto para el Área de Igualdad.

8621n - Gazteri arloko proiektuaren datuen eranskina

8621n - Anexo de datos del proyecto para el Área de Juventud

8624n – Garapenerako Lankidetza arloko proiektuen datuen eranskina

8624n – Anexo de datos del proyecto para el Área de Cooperación al Desarrollo.

9619n: Garapenerako sentsibilizazio eta hezkuntza arloko proiektuen datuen eranskina

9619n - Anexo de datos del proyecto para el Área de Sensibilización y Educación al Desarrollo

AURREKONTUAK

PRESUPUESTOS

9909n - Aurrekontuaren datuen eranskina

9909n - Anexo de datos del presupuesto

9929n - Garapenerako lankidetzako proiektuen aurrekontu datuen eranskina

9929n - Anexo de datos del presupuesto de proyectos de cooperación, para el desarrollo

10519n – Sentsibilizazio eta Garapenerako hezkuntzako proiektuen aurrekontuaren datuen eranskina

10519n - Anexo de datos del presupuesto de proyectos de sensibilización y educación para el desarrollo

DIRU LAGUNTZA EGIAZTATZEKO EREDUAK

MODELOS PARA LA JUSTIFICACIÓN DE LA SUBVENCIÓN

9077n – Gastua zuritzea

9077n – Justificación del gasto

9074n – Hizkuntza ofizialen benetako erabilera

9074n - Uso real de las lenguas oficiales

10501n – Emakume eta gizonen berdintasunaren ikuspuntua proiektuan noraino kontuan hartzen den justifikatzea

10501n – Justificación del grado de incorporación de la perspectiva de igualdad de mujeres y hombres en el proyecto

9255n - Zerga-bidezko betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak eta BEZAri dagozkionak egunean edukitzearen aitorpena

9255n - Declaración de hallarse al corriente en las obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social, y régimen del IVA.

10244n - Sentsibilizazio, hezkuntza eta lankidetzako proiektuen jarraipen txostena

10244n - Informe de seguimiento para proyectos de sensibilización, educación y cooperación

10245n – Sentsibilizazio eta garapenerako hezkuntza proiektuen justifikazio ekonomikoa

10245n - Justificación económica para proyectos de sensibilización y educación para el desarrollo

10246n - Lankidetza proiektuen justifikazio ekonomikoa

10246n - Justificación económica para proyectos de cooperación

37

4. Eranskina: Berdintasuna

Anexo 4: Igualdad

4. Eranskina: Berdintasuna

Emakume-elkarteei eta elkarte mistoei diru laguntzak emateko arautzen dituzten oinarri zehatzak.

1. Helburua

Deialdi honen helburua da arautzea nola eman diru laguntzak emakume-elkarteei eta elkarte mistoei, proiektuak edo ekintzak egin ditzaten gizonen eta emakumeen arteko berdintasuna bultzatzeko, edota emakumeen elkartegintza eta parte hartzea sustatzeko udalerriko bizitza politiko, ekonomiko, sozial eta kulturaren esparru guztietan.

2. Onuradun elkarteak

Diru laguntza jaso ahal izango duten elkarteak:

- Irabazi asmorik gabeko emakume-elkarteak, ekainaren 22ko 7/2007 Elkarteei buruzko Euskadiko Legearen aplikazio-eremuaren barruan daudenak.

- Elkarte mistoak, baldin eta emakumeen idazkaritza badute, edo ordezkaritza edo funtzionamendu autonomoko beste edozein organo, eta horren helburua baldin bada elkarteen mugimendu mistoan emakumeen parte-hartze aktiboa sustatzea eta proiektuak edo ekintzak egitea emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna sustatzeko hainbat elkartetan: auzoan, kulturan, kiroletan, hezkuntzan, gizartean eta abarretan. Organo horren izaera, helburuak eta funtzionamendu autonomoa argi azalduko dira elkartearen estatutuetan, eta bere eraketa efektiboa ere behar bezala egiaztatuko da.

Elkarte hauek Oinarri Orokorretako 3. Artikuluan zehaztutako baldintzak bete beharko dituzte.

Anexo 4: Igualdad

Bases especificas por las que se regula la concesión de subvenciones a asociaciones de mujeres y asociaciones mixtas.

1. Objeto

La presente convocatoria tiene como objeto regular la concesión de subvenciones a asociaciones de mujeres y asociaciones mixtas para la realización de proyectos o actividades que favorezcan, la igualdad de mujeres y hombres y que fomenten el asociacionismo y la participación de las mujeres en todos los ámbitos de la vida política, económica, social y cultural del municipio.

2. Asociaciones beneficiarias

Podrán ser beneficiarias de subvención:

- Las asociaciones de mujeres constituidas sin ánimo de lucro, incluidas en el ámbito de aplicación de la Ley 7/2007 de Asociaciones de Euskadi, de 22 de junio.

- Las asociaciones mixtas, siempre que cuenten con secretaría de mujeres, delegación o cualquier otro órgano de funcionamiento autónomo creado con el objetivo de promover la participación activa de las mujeres en el movimiento asociativo mixto y la realización de proyectos o actividades de promoción de la igualdad entre mujeres y hombres en el ámbito asociativo vecinal, cultural, deportivo, educativo, social, etc. La existencia, fines y funcionamiento autónomo de este órgano deberán estar expresamente contemplados en los estatutos de la asociación y su constitución efectiva debidamente acre-ditada.

Dichas asociaciones deberán cumplir los requisitos del artículo 3 de las Bases Generales.

3. Diruz lagungarriak diren kontzeptuak edo jarduerak

Diruz lagungarriak izango dira 2012ko urtarrilaren 1a eta abenduaren 31 arteko proiektuak edo jarduerak, hauek egiteko baldin badira:

a.- Esparru guztietan gizonen eta emakumeen artean berdintasun benetakoa eta eraginkorra bultzatzen duten proiektuak edo jarduerak.

b.- Emakumeen eskubideen inguruan sentsibilizazio, trebakuntza eta zabalkunde proiektuak edo jarduerak.

c.- Emakumeen egoera sozio-politikoari buruzko eztabaida eta hausnarketa sustatzen duten proiektuak edo jarduerak, sareak sortaraztea eta horiek kudeatzen eta zuzentzen ikasteko jarduerak bultzatzea, era horretan agintean eta erabakietan parte hartu ahal izateko.

d.- Emakume-elkarteen eta lankidetza-elkarteen arteko elkarlana eta esperientzia-trukaketa aintzat hartzen duten proiektuak, betiere generoaren ikuspegitik denen artean programak eta ekintzak garatzeko.

e.- Emakumeen historia eta pentsamendu feminista ikertzea eta berreskuratzea zuzendutako proiektuak, baita ere emakumeen erreferentzia eta genealogia sortzen dutenak.

f.- Diruz lagundutako jarduerari lotutako mantentze-gastuak (argindarra, telefonoa, bulegoko materiala, eta abar).

g.- Ezaugarri bereziak dituzten emakumeen kolektiboen bizi baldintzak hobetzeko bideratutako proiektuak.

h.- Berdintasunean gizonezkoen sentsibilizazioa eta partehartzea sustatzen dituzten proiektuak.

3. Conceptos o actuaciones subvencionables

Serán objeto de subvención los proyectos o actividades que se realicen entre el 1 de enero y el 31 de diciembre de 2012, y que estén dirigidos a la realización de:

a.- Proyectos o actividades que promuevan la igualdad real y efectiva de mujeres y hombres en todos los ámbitos.

b.- Proyectos o actividades de investigación, sensibilización, formación y divulgación en torno a los derechos de las mujeres.

c.- Proyectos o actividades que fomenten el debate y la reflexión sobre la situación socio-política de las mujeres, favoreciendo la generación de redes y promoviendo actividades dirigidas a desarrollar la capacidad de gestión y dirección de éstas, con el fin de garantizar la participación en los ámbitos de poder y toma de decisiones.

d.- Proyectos que contemplen el intercambio de experiencias y la colaboración en iniciativas entre las asociaciones de mujeres y asociaciones del ámbito de la cooperación, siempre con el objetivo de desarrollar conjuntamente programas y actuaciones de interés desde la perspectiva de género.

e.- Proyectos que contemplen la investigación y recuperación de la historia de las mujeres y del pensamiento feminista, así como la generación de referencias y genealogías de mujeres.

f.- Gastos de mantenimiento (electricidad, teléfono, material de oficina, etc.) ligados a la actividad objeto de subvención.

g.- Proyectos que contemplen la mejora de las condiciones de vida de colectivos de mujeres con características específicas.

h.- Proyectos que fomenten la sensibilización e implicación de los hombres en materia de igualdad.

i.- Eskulanak, artisautza, pintura, gimnasia eta dantza bezalako jarduerak, osatu egin beharko dira –diru laguntzak jaso ahal izateko– gizonen eta emakumeen arteko aukera eta tratu berdintasuna bultzatzen duten beste jarduera batzuekin.

Deialditik kanpo daude:

a.- Edozein kontzeptutan inbertitzera bideratutako edo irabazi asmoko eskabideak.

b.- Elkarteko pertsonentzat soilik diren proiektuak edo jarduerak..

c.- Beren edukiengatik eta helburuengatik udalaren beste deialdi batzuei dagozkien eskabideak.

d.- Aisialdirako baino ez diren jarduera-proiektuak.

e.- Genero-ikuspegirik gabeko proiektuak.

4. Eskabideak

Berdintasun eta Lankidetza Sailera zuzendutako eskabideekin batera (7106n ereduaren arabera egindakoak), deialdiko oinarri orokorren 5. artikuluan eskatutako dokumentazioa aurkeztuko da.

Proiektua eta aurrekontua, lehentasunez, honi lotutako 8619n eta 9909n ereduetan aurkeztuko dira; baina bestela aurkeztuko balira ere, 8619n eta 9909n eredu horietan eskatzen diren datu guztiak adierazi beharko lirateke. Guzti honek eradundearen Idazkaritzaren arduradunaren sinadura eta elkartearen zigilua izan behar du.

5. Diru laguntzak eta kopuruak

a.- Elkarte bakoitzari proiektu edo jarduera bakar batengatik emango zaio diru laguntza.

b.- Oinarri Orokorretako 5. eta 12. Artikuluen arabera, eskaera egin duen erakundeak

i.- Las actividades de trabajos manuales, artesanía, pintura, gimnasia, baile, etc. deberán ser complementadas, con el objeto de ser subvencionadas, con otras actividades que impulsen la igualdad de oportunidades y trato entre mujeres y hombres.

Quedan excluidas de la convocatoria:

a.- Las solicitudes dirigidas a la inversión en cualquier concepto o aquellas que tengan ánimo de lucro.

b.- Los proyectos o actividades que se desarrollen de forma exclusiva para las personas asociadas.

c.- Las solicitudes cuyo contenido y objetivos sean competencia de otras convocatorias municipales.

d.- Proyectos que constituyan actividades de ocio exclusivamente.

e.- Proyectos que no incorporen la perspectiva de género.

4. Solicitudes

A las solicitudes (modelo 7106n) dirigidas a la Sección de Igualdad y Cooperación se adjuntará la documentación solicitada en el artículo 5 de las bases generales de la convocatoria.

Los datos del proyecto y presupuesto se recogerán preferentemente en los modelos 8619n y 9909n que se adjuntan. En cualquier caso, el proyecto y el presupuesto presentados deberán contener todos los datos que figuran en los citados modelos 8619n y 9909n y presentarse con la firma de la persona responsable de la Secretaría de la entidad y con el sello de ésta última.

5. Concepto y cuantía de las subvenciones

a.- Se subvencionará un proyecto o actividad por cada asociación.

b.- De conformidad con los artículos 5 y 12 de las Bases Generales, las entidades

zehaztu egin behar du aurkeztutako proiektua edo jarduera egiteko diru laguntzarik izan duen edo eskatu dion beste administrazio edo erakunde publiko edo pribaturi (9618n eredua). Diru laguntza horiena kendu egingo da diru laguntza izateko moduko proiektu edo jardueraren aurrekontu osotik, eta horrela aterako da dagokion diru laguntza. Era berean, kendu egingo dira diru laguntzarik ez dagokien gastuena ere (ikus oinarri berezi hauetako 3. atala), baldin eta halakorik erantsi bazaio aurrekontuari.

solicitantes deberán especificar si el proyecto o actividad ha sido objeto de solicitud o concesión de ayuda por otra Administración o ente público o privado (modelo 9618n). Los importes de dichas ayudas se restarán al presupuesto total del proyecto o actividad susceptible de subvención para calcular el importe de la ayuda económica, así como aquellos gastos no subvencionables recogidos en el apdo. 3 de estas bases específicas que se hubieren añadido al presupuesto.

c.- Diruz lagundutako jarduerarekin dirurik atereaz gero, diruz lagundutako proiekturako erabili beharko da. Hasierako aurrekontuan agertuz gero erakundeak berak ehunekoren bat finantzatuko duela, ehuneko horri eutsi beharko zaio azken justifikazioan, eta egin beharreko doikuntzak egiteko erabiliko da.

c.- Los posibles ingresos generados por la actividad subvencionada habrán de destinarse al proyecto subvencionado. El porcentaje de financiación propia que pudiera aparecer en el presupuesto inicial habrá de mantenerse en la justificación final y será el que se aplique para el reajuste, en su caso.

d.- Gehienez ere 3.000 € emango dira erakunde bakoitzeko.

d.- El importe máximo de subvención a conceder será de 3.000 € por entidad.

e.- Emandako diru laguntza beti izango da 500 eurotik gorakoa, diruz lagundu beharreko gastuek kantitate hori gainditu ezean.

e.- Las subvenciones que se concedan no serán inferiores a 500 € salvo en aquellos casos en los que los gastos subvencionables no superen esta cantidad.

6.- Eskabideak bideratzea eta baloratzea

6. Instrucción y valoración de las solicitudes

Bere eginkizunen artean emakumeen elkarteekin harremana izatea duen Berdintasun Ataleko teknikari bati dagokio instrukzioa egitea.

La instrucción corresponderá a una técnica o técnico de la Sección de Igualdad que tenga entre sus funciones la comunicación con las asociaciones de mujeres.

Organo instrukzio-egileak eskabideak ebaluatutakoan, Balorazio Batzordearen irizpena jaso beharko da, eta bertan ariko dira:

- Gazteria, Hezkuntza, Lankidetza, Berdintasuna eta Giza Eskubideak Arloko zuzendaria.
- Berdintasun eta Lankidetza Ataleko burua, edo, bestela, lan hori agintzen zaion pertsona.
- Berdintasun Bulegoko teknikari bat.

Evaluadas las solicitudes por el órgano instructor se someterá a informe de la Comisión de Valoración, que estará compuesta por:

- El director o directora de Juventud, Educación, Cooperación, Igualdad y Derechos Humanos.
- El jefe o jefa de la Sección de Igualdad y Cooperación, o en su caso, persona en quien se delegue el desarrollo de este cometido.
- Un técnico o técnica del Negociado de Igualdad.

Balorazio Batzordeak jakinaren gainean jarriko du Donostiako Berdintasunaren Aldeko Emakumeen Kontseilua, azken txostena egin baino lehen.

La Comisión de Valoración informará al Consejo de Mujeres para la Igualdad de Donostia antes de elaborar el informe final.

7. Eskabideak baloratzeko irizpideak

7. Criterios de valoración de las solicitudes

Proiektuei edo jarduerei diru laguntzak emateko orduan irizpide objektibo hauek erabiliko dira:

- Kalitate teknikoa: helburuetan, jardueretan, metodologian, aurrekontuan, aurreikusitako genero eraginean, ebaluazio adierazleetan. **10 puntu arte.**
- Intersekzionalitatea kontutan hartzen duten proiektuak, honako dimentsioen bitartez: adina, inmigrazioa, sexu eta genero identitatea, aniztasun funtzionala, pobrezia edo gizarte bazterkeria. **10 puntu arte.**
- Proiektuak bere garapenean genero ikuspegia barneratua izatea (justifikazioan, helburuetan, jardueretan, metodologian, ebaluazioan, talde teknikoaren edo kontratatu beharreko pertsonen profil profesionalean). **5 puntu arte.**
- Emakume elkarte batek aurkeztutako proiektua. **5 puntu arte.**
- Emakumeen jabekuntza helburu duten proiektuak. **5 puntu arte.**
- Ekitaldiak, programak edo zerbitzuak antolatzea Donostiako Emakumeen Etxearen proiektuaren inguruan. **5 puntu arte.**
- Ekitaldiak, programak edo zerbitzuak antolatzea auzoetan. **5 puntu arte.**
- Koherentzia justifikazio, publiko hartzaile, helburu, jarduera eta emaitzen artean. **5 puntu arte.**
- Gizartean izango duen eragina eta

Los criterios objetivos que se van a utilizar para la concesión de subvenciones serán los siguientes:

- Calidad técnica en objetivos, actividades, metodología, presupuesto, impacto de género previsto, indicadores de evaluación. **Hasta 10 puntos.**
- Proyectos que tengan en cuenta la interseccionalidad, incorporando dimensiones como edad, inmigración, identidad sexual y de género, diversidad funcional, pobreza o exclusión social. **Hasta 10 puntos.**
- Incorporación de la perspectiva de género a lo largo del desarrollo del proyecto (justificación, objetivos, actividades, metodología, evaluación, perfil profesional del equipo técnico o personas a contratar). **Hasta 5 puntos.**
- Proyecto presentado por una asociación de mujeres. **Hasta 5 puntos.**
- Proyectos que propicien el empoderamiento de las mujeres. **Hasta 5 puntos.**
- Organización de eventos, programas o servicios en el marco del proyecto Emakumeen Etxea. **Hasta 5 puntos.**
- Organización de eventos, programas o servicios en los barrios. **Hasta 5 puntos.**
- Coherencia entre justificación, público destinatario, objetivos, actividades y resultados. **Hasta 5 puntos.**
- Grado de influencia y repercusión social en el entorno del proyecto (impacto).

ondorioa (inpaktua). **5 puntu arte.**

- Elkartearen estrategia zabalean kokatutako proiektua. **5 puntu arte.**
- Proiektua edo jardueraren garapenean euskara erabiltzea. **5 puntu arte.**
- Orijinaltasuna eta alderdi berritzaileak. **5 puntu arte.**
- Emakume gazteen partehartzea eta sentsibilizazioa sustatzen duten proiektuak. **3 puntu arte.**
- Elkarteen mundua indartzea eta sareak sortzea helburu duten proiektuak. **3 puntu arte.**
- Esperientzia, pertsona eta baliabideen hartu-emana eta elkarren arteko ezaguera sustatu edo sendotzen dituzten proiektuak. **3 puntu arte.**
- Salaketa eta aldarrikapen ekintzak jasotzen dituzten proiektuak, bertako mailatik nazioartekoraino. **3 puntu arte.**
- Bizitza pertsonala, lanekoa eta familiakoa bateratzen edota banatzen laguntzen duten proiektuak. **3 puntu arte.**
- Ezaugarri espezifikoak dituzten taldeak zehazten dituen proiektua, edo argi zehaztutako publikora zuzendutako jarduerak. **3 puntu arte.**
- Aurrez aztertutako beharrak jasotzen dituen analisia edo diagnostikoa. **3 puntua arte.**
- Elkarte eskatzaileak erakutsitako ibilbidea, jarraitutasuna, egonkortasuna eta dedikazioa. **3 puntu arte.**
- Emakumeen eskubideak, historia eta pentsamendu feminista hedatzea helburu duten proiektuak, baita ere emakumeen erreferentzia eta genealogia sortzen dutenak. **3 puntu arte.**

Hasta 5 puntos.

- Proyecto enmarcado en estrategia más amplia de la entidad. **Hasta 5 puntos.**
- Uso del euskera en el desarrollo del proyecto o actividad. **Hasta 5 puntos.**
- Originalidad y aspectos innovadores. **Hasta 5 puntos.**
- Proyectos que propicien la participación y sensibilización de las mujeres jóvenes. **Hasta 3 puntos.**
- Proyectos que promuevan el fortaleci-miento del tejido asociativo y la generación de redes. **Hasta 3 puntos.**
- Proyectos que promuevan o fortalezcan las relaciones de conocimiento mutuo e intercambio de experiencias, personas y recursos. **Hasta 3 puntos.**
- Proyectos que contemplen acciones de denuncia y reivindicativas, desde el nivel local hasta el internacional. **Hasta 3 puntos.**
- Proyectos que contemplen elementos que faciliten la conciliación y/o la corresponsabilidad de la vida familiar, laboral y personal. **Hasta 3 puntos.**
- Definición de grupos con características específicas o actividades dirigidas a un público claramente definido. **Hasta 3 puntos.**
- Realización de diagnóstico o análisis previo de las necesidades existentes. **Hasta 3 puntos.**
- Trayectoria, continuidad, estabilidad y dedicación demostrada por la asociación solicitante. **Hasta 3 puntos.**
- Proyectos que contemplen la difusión de los derechos de las mujeres, de la historia del movimiento de mujeres y del pensamiento feminista, así como la generación de referencias y genealogías de mujeres. **Hasta 3 puntos.**

- Berdintasunean gizonezkoen sentsibilizazioa eta partehartzea sustatzen dituzten proiektuak. **3 puntu arte.**

Diru laguntzak jaso ahal izateko, proiektuek edo jarduerek gutxienez **30 puntu** jaso behar dituzte.

Diru laguntzak emateko dagoen kopuru osoa zati programa edo jarduera guztiei emandako puntu kopurua egiten badugu, puntu bakoitzaren balioa aterako zaigu. Puntuaren balioa proiektu bakoitzaren puntuez biderkatzen badugu, bakoitzari eman beharreko diru kopurua jakingo dugu.

Puntuen arabera eman beharreko diru kopurua eskatutakoa gaindituko balu, diferentzia kenduko da, eta dotazioaren soberakina puntu gehien lortu duten 5 elkarte onuradunen artean banatuko da, proportzionalki, kopuru maximoa gainditzen ez duten bitartean.

8. Ebazpena

Donostiako Udaleko Tokiko Gobernu Batzarrak du prozedura horren erabakia.

9. Diru laguntza ordaintzea

Diru laguntza bi zatitan ordainduko da:

- %70, Tokiko Gobernu Batzarrak diru laguntza ematea onartu eta gero.

- %30, oinarri orokorretako16. artikuluaren arabera diru laguntzaren erabilera justifikatutakoan eta, edozein moduz ere, diruz lagundutako proiektuari buruzko txostena aurkeztu eta gero. Txosten hori 2013ko urtarrilaren 31 baino lehen aurkeztu behar da.

- Proyectos que fomenten la sensibilización e implicación de los hombres en materia de igualdad. **Hasta 3 puntos.**

Los proyectos o actividades han de obtener un mínimo de **30 puntos** para ser subvencionables.

El total del presupuesto destinado a este anexo dividido entre la suma de puntos adjudicados a todos los proyectos o actividades subvencionables fijará el valor de cada punto. El valor equivalente a un punto, multiplicado por los puntos con los que se ha valorado cada proyecto, determinará la cuantía de la subvención.

Cuando la cantidad resultante calculada en función de los puntos obtenidos sea mayor que la subvención solicitada, se restará la diferencia, repartiéndose el excedente de forma equitativa entre los 5 proyectos que hubieren obtenido mayor puntuación y no alcancen el importe máximo a percibir en cada caso.

8. Resolución

El órgano competente para resolver el procedimiento es la Junta de Gobierno Local del Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián.

9. Abono de la subvención

El abono de la subvención concedida se realizará en dos partes:

- El 70% de la cantidad, una vez sea aprobada la concesión de la subvención por la Junta de Gobierno local.

- El 30% de la cantidad, una vez justificada la aplicación de la subvención de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 16 de las bases generales y, en cualquier caso, con posterioridad a la entrega obligatoria de la memoria del proyecto subvencionado. El plazo de entrega de la memoria finaliza el 31 de enero del 2013.

10. Aurrekontua

Udalak 46.080 euroko kopurua ezartzen du aurreko artikuluetan deskribatutako proiektuak diruz laguntzeko.

10. Presupuesto

El Ayuntamiento establece la cantidad de 46.080 euros para subvencionar los proyectos descritos en los apartados anteriores.